

Åländska framgångar

SPORT. Andreas Henriksson deltog med 19 andra åländska friidrottare i SFIM i helgen. Med sig hem från Vasa fick ålänningarna 12 medaljer och tre nya åländska rekord.

SIDAN 20



Rundtur med häst. Med Uffe Mattsson kunde man vid Bomarsundsdagarna åka på rundtur bakpå kärran. Samma sak gör han bland annat på Lilla Jul-marknaden på Jan Karls-gården också.

Foto: JONAS EDSVIK



Bubblor så lång ögat kan nå. Foto: JONAS EDSVIK



Man kan ta sig framåt på många olika sätt.

Foto: JONAS EDSVIK

Nyan med i ny tv-kanal



Tv-profiler. Marika "Mysan" Sundqvist, Stefan Norrgrann och Thomas Holmström är med och drar igång den nya tv-kanalen.

Foto: JONAS EDSVIK

Åland24 startar i höst

NYHETER. Från och med hösten får Åland en ny lokal tv-kanal. Bakom satsningen står det nystartade teknik- och tjänsteföretaget P24 Media Ab och Nya Ålands tidningsaktiebolag.

Kanalen, som går under namnet Åland24, kommer att distribueras på flera olika sätt, men inledningsvis ses kanalen på internet och i de tusentals hushåll som använder sig av Ålcoms IPTV-lösning.

– Vi utvecklar successivt en plattform där målet är att Åland24 någon gång i vinter ska nå ut till alla åländska hem, säger **Thomas Holmström**, teknisk projektledare och en av grundarna i P24 Media Ab.

Nya Ålands vd, **Stefan Norrgrann**, ser fram emot den nya kanalen och tycker att rörliga medier ligger i tiden.

– För oss känns det som helt rätt tid att satsa på tv och den här satsningen är seriös och långsiktig. De dagliga tv-sändningarna med fokus på snabba nyheter kompletterar morgontidningen och vår populära hemsida, säger han.

SIDORNA 4-5

3-1 och 1-3 för de åländska ligalagen

SPORT. Det blev en vinst och en förlust för de åländska ligalagen i söndagens matcher.

Åland United lyckades trots bra spel inte besegra HJK i toppmötet i Damligan. Slutresultatet skrevs 3-1 till laget från Helsingfors.

IFK Mariehamn å sin sida spelade tredje matchen i rad utan förlust och bröt samtidigt VPS åtta matcher långa förlustfria svit. Slutresultatet skrevs 3-1 till IFK efter att **Andreas Björk** (bilden) gjort ett mål i sin gamla hemstad.

SIDAN 18-19



Här handlar det om hästkrafter

REPORTAGE. Det handlade om hästkrafter i olika former på flera platser runt om på Åland i helgen.

På Bomarsundsdagarna bjöds det både på rundtur med häst och kärra och ponnyridning.

– Det är mest barnfamiljer som åker kärra. Men det är sämre just nu, det är för varmt tror jag, sade kusken **Uffe Mattsson**.

Bomarsundsdagarna lockade cirka 2.000 besökare.

I Badhusparken på lördagen samlades Volkswagenentusiaster för att frossa i folkvagnar. **Daniel Andersson** ordförande i Ålands VW-klubb, föregick med gott exempel och visade upp alla sina sex bilar.

I Ecotrip, som nådde Åland under vecko-

slutet, vill man visa att det går att skapa miljövänliga hästkrafter. Närmare 40 personer trampade runt landskapet på liggcyklar, eldrivna triker och velomobiler.

– Vi gör det här mest för nöjes skull, men det finns också ett budskap, sade **Olli Kuusisto** som var med och arrangerade.

SIDORNA 10, 11, 12, 13, 14, 15,

nyheter **3**

Nu är det bara den här typen av parkerings-skiva som godkänns.

folk **7**

Ritva Björklund ska hjälpa saltvikarna komma igång.

kultur **9**

Vad det här är för tavla får ni veta i Folkliga fynd.

folk **23**

Krister Velander satsade nostalgiskt när han renoverade Marie-bar i Mariehamn.



Det börjar bli mörkare ...

Lågenergilampor från Osram

Ex. Dulux stavlampor 15W
Motsvarar 75W glödlampa och
med 15 000 timmars drifttid
motsvarande 15 glödlampor

7,60

Gör en insats för miljön
och plånboken, byt till
lågenergilampor!

TFN *28 011, BUTIKEN 28 170,
FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174
ÖPPET: VARD. 8-17,
TORSD. 8-19, (Bygglagret 8-17),
LÖRD. 9-14



BYGGVARUHUSET www.byggvaruhuset.ax

*SOMMAR-**TILLFÄLLET***REA****På alla sommarmöbler
och alla mattor****TILLFÄLLET**Besök vår hemsida: www.nordiska.se
-ett företag i Nordiska Tjänster AB**VI HAR ÖPPET NÄR DU ÄR LEDIG!**Vardagar 10-19 Lördag-Söndag 11-16
Tel. 17 570, fax 17 581. Vi finns i industriområdet vid Kalmsta

Egentillverkad p-skiva ogiltig



Nu är det den här typen av parkeringsskiva som gäller, visar tekniske chefen Kai Söderlund. Foto: ANDREAS DIENERT

Mariehamns stad godkänner inte längre tillfälliga anordningar och egentillverkade p-skivor.

– Eftersom stadens parkeringsskivor snabbt tog slut då krav på parkeringsskiva infördes den 1 juni, har tillfälliga anordningar hittills godkänts. I dag finns ett stort antal parkeringsskivor i omlopp och staden har under sommaren fått nya skivor som delas ut på Stadshuset, Tekniska verken och Biblioteket. Därtill säljs parkeringsskivor i vissa affärer och servicestationer. Med anledning av detta vill staden informera om att tillfälliga anordningar inte mera godkänns, skriver tekniske chefen **Kai Söderlund** i ett pressmeddelande.

Parkeringsskiva skall användas på markerade parkeringsplatser inom ett område som avgränsas av Storagatan, Ålandsvägen, Styrmansgatan och Österleden.

– Ifall man inte har en parkeringsskiva hänvisar staden till ett stort antal fria parkeringsplatser strax utanför det område där skiva skall användas. Vi ber också bilisterna notera att övervakningen av parkeringsreglerna kommer att intensifieras, skriver Söderlund. (ml)

Rikligt med blågröna alger

■ Havsforskningsinstitutet skriver i ett pressmeddelande att det enligt förra veckans prognos finns rikligt med blågröna algytansamlingar i Finlands havsområden.

– Sommarens första algflottar har observerats i Bottenhavet. Dessa förväntas driva mot kusten i Skärgårdshavet och i Finska viken under veckoslutet. Den giftiga blågrönalgen *Nodularia spumigena* har blivit allmänare, skriver institutet. (ml)

Skadegörelse och stöld i staden

■ I onsdags söndrade någon extraljusen på en bil som stod parkerad vid Nyfahlers i Mariehamn. Händelsen är polisanmäld och rubriceras som skadegörelse.

Förra helgen blev en person av med sin mobiltelefon vid ett besök på en uteservering i centrala Mariehamn. Händelsen är polisanmäld och rubriceras som snatteri.

Grannar protesterar mot att skogsparti avverkades

”Det eventuella lilla bullerskydd som träden innebar är borta”



Irriterar. Quickly Tvättcentralens grannar är förargade över den nya vändplan som gör att de inte längre har varken ljud- eller insynsskydd.

Foto: JONAS EDSVIK

Grannarna upprörda över att Quickly Tvättcentralen avverkat skog och anlagt vändplan för långtradare, utan att fråga om lov.

Quickly Tvättcentralen byggde i våras ut sina anläggningar i Norrböle med en parkering och vändplan för företagets fordon. I samband med utbyggnaden högg man ner den lilla skog som tidigare stod som skydd mot Tvätt-

centralens södra grannar.

Nu klagar grannarna till byggnadsnämnden över att företaget kunnat göra så här, utan att söka något tillstånd.

– Denna utvidgning av Tvättcentralens trafikområde innebär att den tunga trafiken har kommit ca 25 meter närmare oss, allt det eventuella lilla bullerskydd som träden innebar är borta, likaså insynsskyddet, skriver grannarna i sitt klagomål till nämnden.

Eftersom Tvättcentralen inte ansökt om tillstånd för utbyggnaden, har det inte funnits någon möjlighet för grannarna att ge sina synpunkter, innan det var för sent.

– Nu ser vi rakt in på Tvättcentralens ”bakgård” där verksamheten dessutom har utökats till att pågå dygnet runt, med full aktivitet mellan ca 5.30 på morgonen till 00.30 på natten, skriver grannarna vidare.

Grannarna hänvisar till stadsplanen som ger Tvättcentralen följande regler: ”Inom tomtområde får befintliga träd ej fällas utan särskilt tillstånd av byggnadsnämnden”.

Åtgärdar

Bert Hellman på Tvättcentralen svarar på kritiken:

– Vi håller på att på åtgärda ljudproblemen tillsammans med miljövårdsbyrån. Bland annat genom att instal-

lera ljuddämpare.

Enligt stadsplanen får ni inte avverka träd utan tillstånd – kände ni till det här innan ni började bygga?

– Det visar väl sig efter byggnadsnämndens möte. Jag kan inte säga nåt mer.

Byggnadsnämnden sammanträder i kväll.

JENS FINNÄS
jens.finnäs@nyan.ax
tfn 528 450

Utsläppen få och små Nya fettproblem?

Efter att ha utrett driftsstörningarna på reningsverket i Eckerö tonar kommunen nu ner kritiken.

Efter de larm om utsläpp från reningsverket i Eckerö som florerat de senaste dagarna har kommunen låtit undersöka hur verket fungerat den senaste tiden och om det förekommit utsläpp.

Enligt kommundirektör **Jörgen Lundqvist** verkar det inte förekommit några ”kontinuerliga” utsläpp, men väl en handfull mindre silstopp nattetid. Dessa silstopp har orsakat mindre utsläpp som trots allt varit förhållandevis små och lindriga i och med att det vatten som släppts ut

i alla fall delvis renats.

Något oroväckande är däremot att undersökningarna också visat på att det finns fettlösningar i det inkommande avloppsvattnet. Det var just fettlösningar i vattnet från färjorna som orsakade utsläppsproblemen tidigare i våras och förra sommaren. För att åtgärda problemen med fett i färjornas avloppsvatten installerades i maj en fettavskiljare i hamnen.

Vari från fettlösningarna, som nu påträffats, kommer vet man inte säkert. Men Jörgen Lundqvist framhåller att de till omfattningen är betydligt mindre än tidigare.

JENS FINNÄS



Tar saken på allvar.

Jörgen Lundqvist konstaterar att driftsstörningar på reningsverket förekommit, men att de inte orsakat stora utsläpp. Foto: ANDREAS DIENERT

Friades från misshandelsåtal

Tingsrätten förkastade i fredags åtalet mot den finländske man som stått åtalad för att ha misshandlat en annan man i Västerhamn i Mariehamn den 18 maj i fjol.

Tingsrätten skriver i motiveringen till domslutet att bevisningen bortom alla rimliga tvivel styrker att målsäganden blivit offer för ett misshandelsbrott. Däremot tycker tingsrätten inte att bevisningen är tillräcklig för att fälla just den åtalade mannen.

– Bevisläget i målet är det att en fällande dom främst skulle basera sig på målsägandens egna uppgifter och identifiering av svaranden. En viss försiktighet bör iakt-

tas gällande målsägandens uppgifter med beaktande av att tingsrätten finner det sannolikt att målsäganden blivit upprörd över att dagtid ha blivit misshandlad i Mariehamn. Det upprörda sinnestillståndet kan ha lett till att målsägandens uppgifter måhända inte är helt tillförlitliga beträffande allt det målsäganden berättat sig ha upplevt i samband med att han blev misshandlad, skriver tingsrätten i motiveringen till domslutet.

Den misshandlade mannen hade inför rättegången yrkat på ersättning om drygt 3.300 euro för sveda och värk, tandläkarkostnader, en förstörd klocka, en förstörd skjorta, läkemedel och tandläkarintyg. (ml)

Tv-kanalen Åland24 satsar

P24 Media Ab och Nya Ålands Tidningsaktiebolag står bakom

Att det blev tomt på kvällen gjorde att idén om dagliga tv-sändningar föddes.

I höst får Åland en ny tv-kanal. Bakom står det nystartade teknik- och tjänsteföretaget P24 Media Ab och Nya Ålands Tidningsaktiebolag.

P24 Media Ab och Nya Ålands Tidningsaktiebolag har kommit överens om att tillsammans starta en lokal tv-kanal på Åland. Kanalen "Åland24" kommer att drivas av ett samägt bolag vid namn Åland24 Ab.

– För oss känns det som helt rätt tid att satsa på tv och den här satsningen är seriös och långsiktig. De dagliga tv-sändningarna med fokus på snabba nyheter kompletterar morgontidningen och vår populära hemsida, säger **Stefan Norrgrann**, vd på Nya Åland.

Har Nya Åland redan tidigare haft planer på tv?

– Ja, vi har gått med de tankarna i drygt ett år, men då har det varit i en helt annan skala, först och främst var det då tänkt för vår hemsida, säger **Stefan Norrgrann**.

Finns det ingen risk att tidningen blir lidande?

– Jag tror snarare att det är tvärtom, att det kommer att visa sig att det föds nya vanor och att Åland24 kommer att stärka papperstidningen.

Stefan Norrgrann jämför med när internet kom in på marknaden.

– Då fanns samma farhågor, att papperstidningen skulle bli lidande, men det visade sig att det blev tvärtom. Man konsumerar internet, tv och tidningar på olika sätt. Ser man ett inslag på tv blir man sugen att läsa en bakgrund eller en fördjupning i papperstidningen. Man bör förstås se realistiskt och vaket på förändringen, men inte vara rädd.

Stefan Norrgrann säger avslutningsvis att han tycker att det är otroligt spännande med den nya tv-kanalen.

– Det skall bli roligt nu när det blir mer konkret och vi börjar rekrytera folk. Jag ser fram emot att träffa de nya medarbetarna på Åland24.

Kommer till hösten

Redan i höst kommer ålänningarna att kunna se tv-kanalen Åland24. Distributionen kommer att ske på flera olika sätt, men inledningsvis ses kanalen på internet och i de tusentals hushåll som använder sig av Åloms IPTV-lösning.

– Vi utvecklar successivt en plattform där målet är att Åland24 någon gång i vinter ska nå ut till alla åländska hem, säger **Thomas Holmström**, teknisk projektledare och en av grundarna i P24 Media Ab.

Han berättar att Åland24 förutom på internet och IPTV förhoppningsvis även skall gå ut via Smedsböle och kabeltv så småningom.

– Det här är ett stort kliv för Åland och jag tycker att det är väldigt roligt att vara delaktig i en så här seriös och grundlig satsning, tillägger **Thomas Holmström**.

Rekrytering börjar

Åland24 Ab har rekryterat **Marika "Mysan" Sundqvist** till vd. Hennes uppgift blir att etablera Åland24 Ab samt att sedan sälja reklamutrymme och producera korta reklamfilmer som omger Åland24:s nyheter.

– Det blir jättespännande att jobba med TV som ju är ett kommunikationsmedium som ger klara fördelar för annonsörerna, säger **Mysan Sundqvist** om utmaningen att sälja in ett nytt sätt för de åländska annonsörerna att nå ut till marknaden.

Tidigare har **Mysan Sundqvist** aldrig arbetat med tv-mediet på det här sättet.

– I och med Idrottsgalan har jag nosat på mediet lite grann. Där har vi framställt korta filmsnuttar tillsammans med personer som arbetar med tv professionellt så jag har fått se lite grann hur det går till, och blivit nyfiken på mediet, säger hon.

Lediga jobb

Åland24 söker nu journalister och säljare. Nya Ålands chef-redaktör **Nina Fellman**, som aktivt medverkat i konceptets utformning, och **Mysan Sundqvist** leder rekryteringen av journalister som ska fokusera enbart på tv-produktion inom ramen för Åland24.

– Jag tror att det kommer att finnas många intresserade på Nya Åland och övriga medier på Åland, men förhoppningsvis även bortifrån. Dessutom planerar Åland24 att anlita frilans så det finns möjligheter för fristående bolag att visa sitt intresse, säger **Nina Fellman**.

Förutom till den redaktionella sidan så söker även Åland24 till den kommersiella sidan kreativa människor eller företag som vill vara med och utveckla framtidens mediemarknad på Åland.

– Sammanlagt är det ungefär fem personer som skall rekryteras, vi har tänkt oss tre på den redaktionella sidan och två säljare, säger **Mysan Sundqvist**.

Rekryteringsprocessen börjar redan i dag. Eftersom Åland24 vill komma i gång så snabbt som möjligt under hösten hoppas man att rekryteringen skall gå fort och ansökningstiden är bara två veckor.



Under samma tak

Rent fysiskt kommer Åland24:s redaktion att sitta i tidningshuset i Dalbo.

– Till en början flyttar vi in på nedre våningen i norra längan, berättar **Mysan Sundqvist**.

Att både tv- och tidningsredaktionen placeras i samma hus ser hon som en stor fördel.

– Det är bra med mycket kunskap samlat under samma tak. Hur det praktiska samarbetet mellan redaktionerna skall fungera vet jag inte riktigt än, men allt annat än att samarbeta vore ju dumt.

Nina Fellman förklarar att Åland24 kommer att ha full tillgång till tidningsredaktionen.

– Åland24 kommer att ha en egen redaktion, men med

ett intimt samarbete med Nya Åland. Tidningens kunskaper och resurser kommer att användas även i tv-redaktionen.

Personalen på Nya Åland informeras nyligen om de nya planerna. Hur har reaktionerna varit?

– Det har varit positiva reaktioner. Personalen tycker att det skall bli roligt och spännande. Som vanligt på Nyan är startsträckan för att bli entusiastisk ganska kort. Redan på informationsmötet som vi hade förra veckan kom flera nya idéer fram.

Själv säger **Nina Fellman** så här om projektet:

– Det mest spännande som har hänt på jag vet inte när. Det här är en chans för oss att få göra något helt nytt och erbjuda något som ålänningarna vill ha; tv. Rörlig bild, inte

bara på tv utan även på internet är något som efterfrågas. Det här känns som nästa steg, det ligger i tiden.

Vill sälja konceptet

Medan Åland24 fokuserar enbart på Åland så har P24 Media Ab ambitionen att sälja företagets paketerade koncept nationellt och internationellt. Tv-kanalen Åland24 med sitt samarbete med Nya Åland är i det sammanhanget ett viktigt praktikexempel på hur man kostnadseffektivt kan starta lokala tv-sändningar baserat på den senaste tekniken inom tv-produktion och tv-distribution.

– Vi står inför ett skifte just nu där ny teknik har gjort det möjligt att producera och distribuera tv till kostnadsnivåer som är långt under det som

det kostat traditionellt. Detta gör det möjligt att producera tv som är mycket mera lokalt anpassat än tidigare. Kan man dessutom hitta synergier genom att dela på både utveckling och produktion av sådana kanaler så har man ett starkt koncept. Detta är vad P24 Media kommer att göra, alltså möjliggöra för olika parter att producera lokala tv-kanaler men att dela på kostnader och teknik, säger **Thomas Holmström**.

Thomas Holmström jobbar tills vidare som projektledare för P24 Media Ab. Bolaget söker dock en vd med fokus på att sälja företagets koncept till befintliga eller nystartade nyhetsaktörer på de lokala marknaderna runt om i världen.

på snabba nyheter

det nystartade serviceföretaget



Snart i rutan. Marika "Mysan" Sundqvist, Stefan Norrgrann, Thomas Holmström och de andra i det nya bolaget är redo att köra igång. Foto och montage: JONAS EDSVIK



Finansiärer. Folke Husell och Anders Wiklöf har båda satsat pengar i det nystartade bolaget P24 Media Ab. Arkivfoto: NIKLAS TALLQVIST/HBL

Spännande koncept, fräsch affärslogik

Finansiärerna berättar varför de satsar på tv

Folke Husell har tillsammans med Anders Wiklöf och Konstsamfundet satsat pengar i P24 Media Ab.

Folke Husell säger att orsaken till varför han valt att satsa pengar i P24 Media Ab är att det gäller ett spännande koncept baserat på ny teknik och fräsch affärslogik.

– Ett embryo till en ny åländsk exportindustri. Intressanta medbolagister som tillför projektet spetskompetens och entusiasm. Saken blir ju inte sämre av att projektet ger Åland något som länge saknats, nämligen en tv-kanal för lokal nyhetsförmedling som distribueras så att alla kan ta del av den både i realtid och on demand, säger han.

Anders Wiklöf ser även han P24 Media Ab som ett modernt företag med fräscha idéer.

– Jag är själv ingen expert på det här men det som har presenterats mig är imponerande. Det är ett annorlunda medium och ett intressant projekt som drivs av seriösa och duktiga människor. Sedan tycker jag att det är fint att det skall distribueras åländska nyheter och reklam till alla runt om på Åland.

Viktiga kontakter

Thomas Holmström förklarar att en viktig faktor till varför P24 Media Ab vände sig just till Nya Åland för ett samarbete var just ägarna.

– Nya Ålands ägare är intressanta för oss när det gäller att hitta liknande samarbetspartners utanför Åland. Vi hoppas ju kunna sälja det här konceptet till andra tidningar och då tror vi att Nya Ålands ägare, till exempel Konstsamfundet, har viktiga kontakter, säger han. (ml)

Mopedist till sjukhus efter kollision

■ En moped och en personbil kolliderade i korsningen Getavägen-Godbyvägen strax efter 17.00 igår. Mopedföraren kom från Getavägen och skulle svänga vänster mot Sund när de båda fordonen kolliderade. Båda fordonen erhöll mycket stora plåtskador och mopedföraren fördes till sjukhuset efter att ha klagat på ryggsmärtor. På sjukhuset meddelar man att hennes skador var lindriga men att hon hålls kvar för observation.

Finströms FBK, polisen och ambulans kallades till platsen.

En trafikolycka inträffade på samma plats för mindre än en vecka sedan. (js)

Kollision i Jomala Björby

■ En person är misstänkt till äventyrande av trafiksäkerheten efter en trafikolycka i Jomala Björby på lördagseftermiddagen.

En personbil skulle svänga vänster in till Gamla Godbyvägen från Godbyvägen. Personbilen bakom observerade inte i tid att bilen framför saktade in vilket resulterade i att hon körde in i den framförvarande bilens bakparti. Personen i den bakomliggande bilen uppgav att hon varit distraherad av barnen i bilen. Bilarna fick relativt stora plåtskador, men inga personer skadades.

I Mariehamn ertappades i helgen en bilförare med att köra 72 km/h på Östra utfarten. Hastighetsbegränsningen där är 50 km/h och incidenten rubriceras som trafikförseelse. (js)

Tekniskt fel utlöste automatlarm

■ Automatalarmet vid Bussplan chipshuset utlöstes på söndagsförmiddagen. Räddningsverket for till platsen och det visade sig bero på ett tekniskt fel vars orsak ännu inte är känt.

Också Statens ämbetshus brandalarm gick i helgen. Det var vid 15.30-tiden på lördagen. Det visade sig vara en lysrörsarmatur som fått kortslutning som orsakade larmet. Räddningsverket skickade en bil till platsen för kontroll och återställande av larmet. (js)

Rattfylleri på förmiddagen

■ Två fall av misstänkt rattfylleri avslöjades vid polisens kontroller på söndagsförmiddagen. I Saltvik Haraldsby ertappades en bilförare med 0,59 promille i utandningsluften, enligt visade blåsprov.

I Hammarland Näfsby hade en bilist 0,95 promille i utandningsluften. (js)

Två blev misshandlade

■ Två fall av misshandel har anmälts till polisen. I det första fallet, i torsdags, slog en person en annan i ansiktet inne i en lägenhet i Mariehamn.

I det andra fallet knuffades en person mot en vägg. Också detta skedde i en lägenhet i Mariehamn.

Fakta/P24 Media Ab, Åland 24 Ab, Nya Ålands Tidningsaktiebolag

■ P24 Media Ab är ett nytt innovativt serviceföretag med inriktning på distribution och tjänster kring framtidens mediemarknad. P24 Media paketerar teknik och tjänster så att lokala medieaktörer kan fokusera på sin kärnverksamhet, nämligen lokala nyheter och lokalt programinnehåll.

P24 Media verkar på den internationella marknaden och tillser att medieaktörer lätt kan starta tv-verksamhet i multipla distributionskanaler.

■ P24 Media Ab är grundat av trion **Stefan Pettersson**, **Hans Mikael Holmström** och **Thomas Holmström**. Förutom grundarna så har Konstsamfundet, Wiklöf Holding Ab och **Folke Husell** finansierat P24 Media Ab.

■ I styrelsen för P24 Media Ab sitter **Peter Wiklöf**, **Folke Husell**, **Henrik Johansson**, **Arto Huhtala**, **Stefan Pettersson** och **Hans Mikael Holmström**.

■ I styrelsen för Åland24 Ab sitter **Stefan Pettersson**, **Thomas Holmström**, **Peter Wiklöf**, **Nina Fellman**, **Henrik Johansson** och **Stefan Norrgrann**.

■ Nya Ålands Tidningsaktiebolag ger ut tidningen Nya Åland som ägs av 800 ålänningar samt Konstsamfundet och Wiklöf Holding som har cirka 20 procent vardera. Nya Åland har en upplaga på 7.256 exemplar och en av Ålands mest besökta hemsidor med cirka 5.000 unika besökare per dag.



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

Vi firar 1-15 år



Oskar Sjöblom i Jomala Ingby, fyller 8 år i dag, den 13 augusti. Han gratuleras av mamma, pappa och brorsorna.

Nygifta

I lördags, den 11 augusti, vigdes på sommarstället i Jurmo Anna Linnea Nävermo och Max Michael, båda från Gottsunda, Uppsala. Bruden är bördig från Brändö Jurmo. Vigseln förrättades av församlingspastor Bertil Erickson.

**Telefonkatalog
på nätet**
www.aland.ax

DÖDA



Vår käre

**Holger
Finckenberg**

* 16.5.1920 Helsingfors
† 7.8.2007 Mariehamn

*Med fulla segel
i solnedgången
Min farkost glider
till fjärran land
Där väntar vilan,
där tonar sången
Där somnar vågen
vid vänlig strand*

**Mis
Henrik
Marina
Agneta**
med familjer

*Tack för Din kärlek
och omsorg*

Barnbarn och barnbarnsbarn

Jordfästningen äger rum lördagen den 18 augusti kl 13.00 i Mariehamns kapell. Därefter minnesstund i Margaretagården var till alla vänligen inbjudes.

Landskapsdagarna fick stor uppmärksamhet

Nyheter om de åländska landskapsdagarna i Helsingfors var de som fick störst spridning i media under juni månad.

Den åländska midsommarstången uppmärksammades också stort.

Totalt nämndes Åland 310 gånger i rikets tidningar i juni månad. Det visar pressöversikten som Ålandskon-toret i Helsingfors har sammanställt.

Landskapsdagarna uppmärksammades mest. Hela 51 inslag, varav 13 i etermedia, handlade om dem. Färgbilder med bland annat landshövdingen till häst vid öppningståget, bondbrollopet och resningen av midsommarstången prydde flera av tidningsartiklarna.

Midsommarstången och det åländska midsommarfirandet uppmärksammades även i fem artiklar där Åland presenterades som turistmål. Totalt fanns 26 artiklar med inriktning på turist-Åland. Om bland annat Källskär och Brändö berättades det i dessa.

En artikel där docent **Mar-kus Hiekkänen** intervjuades om sin nya bok som handlar om Finlands 104 bevarade medeltida stenkyrkor, "Suomen keskiaikaiset kivikirkot" publicerades i 6 tidningar. I intervjun lyfte författaren bland annat fram St. Mikaels kyrka i Finström, som han ansåg att var värd ett besök.

I artikeln nämns även att landets äldsta medeltida stenkyrkor murades på Åland och att den äldsta



Vanlig bild. Landshövdingen till häst var en av de vanligaste bilderna som publicerades från de åländska landskapsdagarna.

Arkivfoto: ANNIKA KULLMAN

kyrkan – och samtidigt Finlands äldsta stenbyggnad – är Jomala kyrka som byggdes mellan 1275 och 1285.

IFK i 21 notiser

Förutom träffarna i etermedia i samband med landskapsdagarna fanns det ytterligare tre tv-inslag i juni som berörde Åland.

TV1 TV-utiset berättade om mötet som ägde rum mellan Rysslands och Finlands tulldirektörer på Åland i mitten av juni..

Uutiset berättade om folkrörelsen som har uppstått för att rädda Kobbå Klinter och TV1 Ykkösen aamu-tv hade besökt Fölisön i Helsingfors, som i år uppmärksammade även de åländska traditionerna i sitt midsommarfirande som har anor ända från 1890-talet.

Andra nyheter som det skrevs om i riket var dessa:

8 tidningar rapporterade om mötet som ägde rum mellan Rysslands och Finlands tulldirektörer på Åland i mitten av juni..

I 12 tidningar kunde man läsa om att sälbeståndet ökat på Åland med cirka 5000 individer under de senaste fem åren.

11 notiser berättade att Stockholms tingsrätt hade förkastat åtalet mot den 35-åriga svenska man som var misstänkt för delaktighet i rånet mot Ålandsbanken ifjol.

10 tidningar skrev om olyckan som skedde i slutet av juni då en finländsk man föll överbord från Viking

Amorella och befarades att ha drunknat söder om Sottunga.

Nya åländska frimärken presenterades i tre artiklar. IFK Mariehamns matcher refererades i 21 notiser.

Världscupen i beachvolley, Paf Open, nämndes i två korta tidningsnotiser och i MTV3 Seitsemän uutiset där verksamhetsledaren för tävlingen, **Simon Dahl**, intervjuades.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Kom ihåg

■ **Ekologiska odlarna:** Onsdag 15.8 kl 18.30–20 fältvandring bland ekologiska försöken på Ålands försöksstation i Jomalaby. Välkomna med! I händelse av regn ställs vandrigen in.

■ **Mariehamns Marthaförening:** Vi gör i ordning vinsterna för kulturnattsloppet fred. 17.8 kl.12.00, i Villa Carita. Kulturnatten är samma kväll kl.18.00, vi träffas på Biblioteksplatsen kl.17.15. Det behövs lottförsäljare.

■ **Mariehamns seglarförening:** Inbjuder Färjsundets Seglarförening och Åländska Seglarsällskapet till gemensam klubbträff på Möholm lördag 18.8. Medtag egen mat och dryck. Senare

under kvällen bjuder MSF på grillkorv. Vi dansar och sjunger till dragspels- och gitarrtoner. Klubb-nämnden hälsar alla hjärtligt välkomna. För mer info ring Christer Liewendahl på tel.nr. 0457 31 34 754.

■ **Mellersta Finströms marthaförening:** Vi börjar hösten med att se oss omkring på Vårdö. Söndag 26.8 kl. 11.00 besöker vi Vårdö kyrka och skolmuseet med guide, lunch på Stormskärs kafé, guidat besök i Anni Blomqvists hem och Seffers hembygdsgård. Ring till Ann-Britt senast torsdag 16.8, tel. 42 443, 0457-382 84 39.

■ **Norra Ålands pensionärer:** Augustiträff onsdag 15.8 kl 13.00 med

en god lunch i Kvarnbo Gästhem. Efter lunchen besöker vi Saltviks kyrka där Juanita Fahgerholm-Urch tar emot oss och Anders Laine spelar orgel. Sundqvists buss från bussplan i Mariehamn kl. 12.00, går via Gölby ca 12.10, Godby ca 12.15, Pålshöle ca 12.20, Bartsgråda-Kroklund ca 12.30, samt över Västra Saltvik till Kvarnbo. Anmälan direkt till Sundqvists buss tel. 22 5 70. Sista anmälningssdag måndag 13.8.

■ **Ålands försöksstation:** Ekologisk fältvandring onsdagen den 15 augusti kl.18.30 vid försöken i Jomalaby. Visningstid ca 1,5 timme. I händelse av regn ställs vandrigen in.

■ **Ålands marthadistrikt:** Kom ihåg att anmäla er till Sommar-marthadagen söndag 19.8 kl. 10.30 i Eckerö kyrka, senast den 14.8 till kansliet eller till Ragni.

■ **Ålands marthadistrikt:** Styrelsemöte tisdag 14.8 kl.10.00 på kansliet.

■ **Ålands reumaförening:** Vi behöver några anmälningar till för att Gotlandsresan skall bli av. Ring Kerstin snarast och anmäl dig.

DÖDA



Vår älskade maka, mor, svärmor, mormor, farmor

**Siv Gunn-Marie
Jansén**

* 7.12.1943 † 5.8.2007

*Så har vi vandrat Du och jag
i kärlek hand i hand.
Så har vi äldrats dag för dag
i våra drömmars land.
Vår lycka var vår rikedom
Nu har Du gått,
min hand är tom
Nu viskar jag de orden
de vackraste jag vet
Du var mitt allt på jorden
mitt allt i evighet.*

Harry

*Du möter oss ej mer som förr
välkomnande där hemma
vid barndomshemmets dörr
där hörs ej mer Din kära stämma
Din plats är tom
vid fönstrets karm
där Du oss väntat ofta
Kring Din gestalt nu endast
minnets rosor dofta.*

**Peter
Susanne och Tony
Lena och Jussi
Andreas och Sofie**

*Av litet gav Du mycket
Av glädje gav Du mer
Av kärlek gav Du allt*

Andreas, Samuel, Jennie och Simon

Jordfästningen har skett i sällhet.
Tack för varmt deltagande i sorgen.

FÖRLOVADE

*Petra Rabb
&
Mille Grönquist
9.8.07 Örebro*

UNDANBEDES

All eventuell uppvaktning
undanbedes
vänligen. Bortrest.
Tommy Pettersson

”Kom-igång-kurs” i Saltvik

Vill hjälpa folk få igång en hälsosammare livsstil



Viktigt med en hälsosam livsstil. Det tycker Ritva Björklund, Katarina Granström och Eva Helling som i höst ordnar en ”Kom-igång-kurs” för kommuninvånarna i Saltvik.

För andra året i rad anordnar Ritva Björklund och Eva Helling en så kallad ”Kom-igång-kurs” i Saltvik. I år har de dessutom friskvårdskonsulenten Katarina Granström med sig. Förra årets kurs var mycket lyckad och tack vare att de har fått projektbidrag från Folkhälsan i Finland kan de i år förbättra programmet lite.

– Men vi tror inte att programmet blir bättre i år bara på grund av pengarna. Vi har lärt oss mycket från förra årets kurs också, säger Eva.

Förra året ordnade Ritva Björklund och Eva Helling för första gången en kurs för att hjälpa folk komma igång med träning och

rätt kost. I år blir det av igen.

– Vi är glada att vi har fått Katarina Granström, som är friskvårdskonsulent, med oss, berättar Helling.

– Och jag är också jätteglad, säger Katarina. Det var perfekt matchning och perfekt tajming, tillägger hon med ett skratt.

Inte bantning

De påpekar att det absolut inte är fråga om bantning. Vem som helst kan delta, vare sig man är ung, gammal, överviktig eller bara känner sig allmänt hängig eller degig.

– Vi kallar det ”Kom-igång-kurs” för att det vi försöker göra är att ge folk verktygen och kunskapen för att leva ett hälsosammare liv, säger Helling.

– Vid första kurs-tillfället gör

vi en individuell utvärdering av alla deltagare. De får väga och mäta sig och så räknar vi ut deras bmi med mera, berättar Helling. Sedan har vi ett konditionstest också. Och så lär Ritva ut hälsosam matlagning som passar var och en så att man ska kunna äta rätt.

Nytt koncept

Förra årets kurs anser de att var mycket lyckad, men i år har de, delvis tack vare bidraget från Folkhälsan i Finland, kunnat utveckla programmet i form av fler föreläsare bland annat. Dessutom har man nu tillgång till en gymnastiksal vilket de inte hade förra året.

– Nu kommer varje tillfälle vi träffas att kunna innehålla

både teori och praktik, menar Helling.

Dessutom har de lärt sig en del från fjolårets kurs.

– Efter den förra kursen vet vi bättre vilka bitar som lämpar sig att sätta var och så vidare, berättar Helling. Vi såg när de hade svackor i motivationen och liknande. Så det ska vi göra bättre i år.

Att må bra huvudsaken

Eftersom man satsar mycket på individuella lösningar kan gruppen inte vara alltför stor. Då hinner man inte ge var och en så mycket egen tid som skulle behövas menar de.

– Men det är ändå mycket viktigt att man tar eget ansvar, säger Helling. Det kan lätt bli så att man lägger över ansvaret

på någon annan, men så ska det inte vara, menar hon.

– Det viktigaste är att var och en inser vikten av att röra på sig, äta rätt och umgås, menar Björklund. Och man behöver inte vara pinnsmal för att duga. Huvudsaken är att man mår bra, tillägger hon.

– Och i slutet av kursen tar vi upp lite smink och styling också, meddelar Helling. Det var ett riktigt poulärt inslag förra året.

Dåligt med män

Ifjol kom det ett tjugotal nyfikna till informationstillfället, varav 14 anmälde sig till kursen. Men en del droppade av på vägen.

– Av de 14 som var med från

början kan man i alla fall säga att tio var direkt aktiva, säger Björklund. Och av dem var ungefär hälften riktigt engagerade.

Endast en man deltog i fjol, men de skrattar och försäkrar att han blev väl omhändertagen.

– Överlag är det svårt att få med männen, menar Helling. I Folkhälsans styrelse i Saltvik sitter det bara kvinnor, så våra egna män får ställa upp när det behövs mer muskelkraft än vi har själva. Men fler aktiva män behövs, absolut.

JENNY SINDÉN
redaktion@nyan.ax

OBS! Det händer

MÅNDAG 13.8

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Dinos kl 23.00. Van Maiden i rockbaren. På uteserveringen Daniel & Yai.

RADIO

■ ■ Ålands radios sommarprat 10.00, repris 20.35. Rolf-Lennart Witting, korrespondent på Åland för Helsingin Sanomat, tidigare mångårig medarbetare i både tidningen Åland och Nya Åland.

TISDAG 14.8

BLODGIVNING

■ ■ Mariehamn Röda korsgården kl 12.00-18.00. Den 60:e blodgivningen i Mariehamn.

NÖJE

■ ■ Arkipelag nattklubben kl 22.00. Dj Tony.
■ ■ Dinos kl 23.00. Made in Thailan i rockbaren. På uteserveringen Micke Brockman.

RADIO

■ ■ Ålands radios som-

marprat 10.00, repris 20.35. Börje Lång, tidigare rektor för Medis, körsångare och amatörskådespelare.

BEACH-VOLLEY

■ ■ Paf Open, festivalområdet invid hotell Arkipelag kl 8.30. Festivalområdet öppnar, damernas kvalturnering spelas 9.00-19.00.
□ Kl 9.00-12.00. Paf Open Beach Champs på Nabben.
□ Kl 13.00-17.00. Jules Kid's Beach med aktiviteter för barn.
□ Kl 19.00-21.00. Invgivningsfest med musik.

JUST NU

LOPPMARKNAD

■ ■ Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.
■ ■ Emmaus byggretur, Skogshyddsvägen 7. Öppet måndag-fredag kl 8-16.
■ ■ Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11. Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.
■ ■ Möbelreturen/Kata-pult, Skogshyddsvägen 7. Öppet tisdag-fredag kl 9-16.

Annonsera i den tidning du själv läser!

Gratis guidning av sommarutställningarna på Ålands museum och Ålands konstmuseum

Tisdag 14 aug

kl. 12.00
10.00 i ÅKM

kl. 12.30

Midsommarstången och dess symboler i ÅM



SPELA

BINGO
med lyckotavla

På PAF Casino
på Torggatan 14
alla TORSD. kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ - 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe





Karin Erlandsson

Epost: karin.erlandsson@nyan.ax
Telefon: 528 467

kultur

” Jag gillar faktiskt misstag. Jag tycker att de är mänskliga. STING

Polskan rev med mig

Musik

Konserterie Katrina

Katrina All Stars Marathon
St. Görans kyrka fredagen
den 10 augusti. Veckans
artister

Vid en maratonkonsert som varar i tre timmar finns det rum för artisterna att spela både lättare och mer seriös musik, kanske öva på nya verk att lägga till sin repertoar – och att pröva på nya roller.

Katrinans konstnärliga ledare **Tiila Kangas**, som har gjort ett utmärkt jobb med att få hit duktiga musiker med olika temperament och utstrålning, tog under fredagkvällen på sig rollen som bladvändare!

Förnuftigt nog var konserten uppdelad i tre delar med en kvarts paus mellan varje. I den första delen av triptyken låg tonvikten på finsk romantik och vi fick höra Hannikainen, Kajanus, Kuula, Järnefelt och Sibelius. Endel av verken var lättare klassiker, som till exempel Armas Järnefelts kända och älskade Berceuse, här i en transkription för stråckkvartett, framförd av Temperakvartetten.

Det mest ”seriösa” var Jean Sibelius fyra stycken för violin och piano som med framgång spelades av strålande violinisten **Cecilia Zilliacus** med **Saleem Abboud Ashkar** följsamt vid pianot. Kanske inte Sibelius som störst men vi fick i alla njuta av musikerna.

Ungdomssynd

Andra delen inleddes med Sergej Rachmaninovs oändligt vackra Vocalise för cello och piano framförd av **Sennu Laine** på cello med **Tuomas Turriago** vid pianot.

Ett avbrott i musiken blev det då **Camilla Gunell** delade ut Sally Salminen-priset till **Jenny Carlstedt** (vilket Nyan uppmärksammade i lördagens tidning).

Lars Karlssons beställningsverk för ”Fredrikshamn's Katrina” framfördes sedan av **Kjell Frisk** på klarinett, **Stephan Kemetter**, altviolin med kompositören själv vid pianot. Av verkets fyra satser baserade sig de tre första på åländska folkvisor.

Alla tre visor var igenkänningsbara men rätt så stormigt behandlade. Vinden drar i tre-takt blev till slut nästan hysterisk. Inte heller Du är så vacker för mina ögon fick någon lugn behandling – det lyriska fick liksom inte någon plats.

Egentligen njöt jag för egen del mest (och på plats kändes som enbart!) av den avslutande Skärgårdspolskan, som Karlsson själv sade att var en ”ungdomssynd”. Den polskan rev med mig och jag njöt av både rytm och melodik. Mera sådant!

Fin dialog

Vi drog andan inför den sista, och kanske mest ”seriösa” delen.

Sjostakovitj hör till mina personliga favoriter, och hans projekt att i stil med många andra, börjades med Bach, skriva ett preludium för varje tonart, resulterade i en samling kortare intressanta stycken. Som kvällens konfrencier **Anders Jansson** sade: Sjostakovitj kunde i Stalins Sovjet tillåta sig att vara friare i de små formerna än i de stora.

Här framförde **Laura Wikman** på violin och eminenta **Naoko Ichihashi** vid flygeln



Kompositör. Lars Karlsson, här med konsertserie Katrinans projektleddare Rosie Djupsund, medverkade själv vid pianot vid uppförandet av hans ”Havsbilder”. Foto: ERKKI SANTAMALA

fyra preludier i transkription.

Lily-Marlene Puusepp tog sedan vid med Carlos Salzedos Chanson de la nuit för harpa. Ett roligt och mångsidigt stycke musik. Ett tilltalande verk!

Så var också Manuel de Fallas kända sångserie Suite de espagnole, här i tonsättarens egen transkription för violin

och piano. **Silva Koskela** och **Tuomas Turriago** spelade.

Max Bruch avslutade kvällens maraton. Hans tre stycken för piano (Ashkar), altviolin (**Tiina Brännkärr**) och klarinett (**Harri Mäki**) var en positiv överraskning – hade inte hört verket förr. I det inblick mellan fin dialog mellan alt och klarinett. Harri Mäkis

sätt att smyga in tonen från ett ingenting kändes fantastiskt.

Röster ur publiken uttryckte att det var en bra helhet, och det kan jag hålla med om: det var mer linje i årets maraton än i fjolårets, och blandningen av mera lättlyssnad musik och ”tyngre” passade bra för ett tillfälle som det här. Många trivdes också med att få be-

kanta sig med mera okända kompositörer. **Erik Andersson** skrev en sonett om tillfället.

Jag citerar ett utdrag: ”Konserts maraton är ingen tävling/ och konst är inte heller skryt och skröveln/men visst är en konsert ett paradiset!”

LENA SVARTSTRÖM

Tidens ände och dagens

Musik

Konserterie Katrina

Nattkonsert i St. Görans kyrka
fredagen den 10 augusti.
Harri Mäki klarinett, Cecilia
Zilliacus violin, Sennu Laine
cello, Naoko Ichihashi piano

Att sitta i en mörk kyrka kl 23 skapar redan i sig en magiskt stämning.

Att lyssna till Olivier Messiaens unika verk Kvartett för tidens ände gör det inte mindre magiskt. Mina förväntningar är högt ställda, dels pga att ett av mitt livs största konsertupplevelser har varit just denna

musik: den slog total knock-out på mig för några år sedan på Korsholms musikfestspel. Konstnärlige ledaren Frans Helmerson spelade cello. Och dels är det för att det är namnkunniga musiker som spelar också denna natt.

Fågellåten

Redan en halv timme innan konserten laddar vi upp tillsam-

mans med **Anders Jansson** som kunnigt och intresseväckande berättar om både Messiaen och hans kompositionsstil samt de erfarenheter som låg som klangbotten för hans verk. Messiaen var intresserad av främmande kulturer och deras musik (Jansson nämnde Indien, Kina, Malaysia och Syd-amerika) och av fåglar.

Han skrev ner fågellåten på noter, och använde sen dessa i sina kompositioner. Men inte som enskilda melodier utan i samklang med varandra. Janssons liknelse vid en djungel full av färggranna fåglar, där det enskilda låtet bara blir ett i ett stort helt, var mycket träffande.

Fångläger

Men till själva Quator pour la fin du temps. Många känner säkert till omständigheterna kring verkets tillkomst. Messiaen satt i tyskt fångläger i Schlesien. I samma läger fanns också andra franska krigsfångar, och bland dem en klarinettist, en violinist och en cellist.

Det gick dessutom att få till-

gång till ett piano – nog av det skrutrigare slaget, men i alla fall – där är förklaringen till den något ovanliga instrumentationen för verket i 8 satser. Messiaen har hämtat inspiration av ett avsnitt ur Johannes uppenbarelsebok.

Fåglarna vaknar i Kristallturgi. I Vokalis för ängeln som förkunnar tidens ände fanns ett långsamt mittparti med fri rytmbehandling – kanske just ett sätt att upphäva tiden. Jansson hävdade i sin presentation, att Kvartett till tidens ände inte nödvändigtvis handlar om apokalyps eller andra världskrigets förödelse utan mera om ett upphävande av själva tiden.

Detta bekräftas kanske av det Messiaen själv skrev om den tredje satsen Fåglarnas avgrund. ”Avgrunden är själva tiden med all dess sorg och uppgivenhet. Fåglarna är tidens motsats. de är vår längtan till ljus, till stjärnor och regnbågar och glädjesånger!”

Av Messiaens medfångar var den enda som hade med sitt instrument klarinettisten. Det

första Messiaen komponerade var därför för klarinett. Det Intermezzo han skrev blev sedan fjärde satsen i verket - en solosats utan ackompanjemang.

Här visade Mäki igen hur han är de svaga, knappt hörbara nyansernas mästare. Den långsamt växande tonen ensam i rymden. I Lovsång till Jesu odödlighet får sedan cello huvudrollen medan pianot mjukt beledsagar med ackord En intensiv stämning och och tidvis ljusa, höga cellotoner.

Skräckinjagande

Rasande dans för de sju trumpeterna säger en hel del om musiken i sjätte satsen. Messiaen skriver själv: ”skräckinjagande, klingande granit; en oemotståndlig sats av stål, av enorma block av violett raseri, av isande extas”.

Jag upplevde en makaber dans i de unisona kraftutbrotten - vad effektivt det är när alla spelar samma melodi! Det var också spännande att följa med hur Naoko Ichihashi andas med musiken när hon lever med i



Klarinettist. ”Här visade (Harri) Mäki igen hur han är de svaga, knappt hörbara nyansernas mästare.”, skriver recensenten.

den. Näst av regnbågar, för ängeln som förkunnar tidens ände - kan det vara mer poetiskt? Lugn avbröts av utbrott i stråkar och piano, och nu får även pianot ibland ha huvudrollen. Ljudeffekter: stråkar slår på strängarna, cellons oändliga glissandon.

Verket tonar ner med violin och piano i Lovsång till Jesu odödlighet. Och sedan följer magiskt tystnad. Så där som det blir när man är tagen och inte vill bryta stämningen med

applåder. Dem fick sedan musikerna i alla fall välförtjänt. Det tog lång tid att falla i sömn i det omtöcknade tillståndet som den här musiken framkallar!

Konsertserien avslutades med en konsert i Missionskyrkan med Fauré och Mozart på programmet, och avslutningskonserten hölls i Sunds kyrka där Barockensemblen Battalia tillsammans med tenoren **Topi Lehtipuu** framförde musik av bland andra Buxtehude.

LENA SVARTSTRÖM

Litografiskt tryck

"Viktigt hålla kvar originalramen"



Ett litografiskt tryck efter en bild av Gustave Doré är nästa ut i Nyans serie Folkliga fynd.

– Att värdera den är att befinna sig i en djungel, säger etnolog Kjell Ekström.

Solveig Grönlund har lämnat in en bild av tavlan. Tavlan som är 90 gånger 65 centimeter köpte hennes far för ungefär 50 år sedan på Varuförmedlingen. Tavlan föreställer Jesus strax innan han börjar sin vandring längs Via Dolorosa till Golgata.

– Gustave Doré är en av de konstnärer som oftast är mångfaldigad, det har gjorts tusentals olika tryck genom åren, säger Kjell Ekström.



Ett litografiskt tryck inlämnat av Solveig Grönlund. Foto: PRIVAT

Gustave Doré var en fransk konstnär, tecknare och grafiker som levde på 1800-talet. Han är känd framförallt för sina i kopparstick utförda illustrationer i en bibelutgåva från 1866, den brukar benämnas Dorés bibel. Även hans illustrationer till Dante Alighieris Gudomliga komedi är berömda.

Den litografi som det nu är fråga om har kyrilliska bokstäver i hörnen, det är således en rysk reproduktion det handlar om.

– På Åland finns inte något stort intresse för gravyrer och kopparstick, men någon annanstans kan det finnas ett intresse.

Eftersom tavlan är så ung är värdet ringa.

Det går inte att avgöra på bilden om originalramen finns kvar eller inte.

– Det är viktigt att hålla kvar originalramen, det ökar värdet, säger Kjell Ekström.

Tavlan är vattenskadad i ett hörn och det sänker å andra sidan värdet. Ändå är Kjell Ekström lite hoppfull.

– Ryska gravyrer har fått ett uppsving de senaste åren. Rysarna köper hem sina grejer, helt enkelt.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

**ALLA SOM VILL HJÄLPA,
NER MED HANDEN.**

Röda Korset
Blodtjänst

Sträck ut din hand.

60. Blodgivning ti 14.8., ons 15.8. kl. 12–18 och to 16.8. kl. 9–15 i Röda Korsgården, Västra Esplanadsgatan 5. Blodgivningsjubileet firas med kaffe och tårter. Ta ett officiellt finsk identitetsbevis med Dig. www.blodtjanst.fi

Ring och tipsa!
0457-313 4444

Hembygdens vänner i Sottunga r.f. 100 år uppför

Siv Törnroos
som Antonina
Gensel

Gensel
*Rysk adelsman
på Sottunga*

**Skådespel i två akter
av Robert Liewendahl
i Sunnanberg, Sottunga**
EXTRA FÖRESTÄLLNINGAR:

LÖRDAGEN den 18 augusti kl. 13.30

Färja avg. fr. Snäckö 09.30 – ank. Sottunga 10.15
Retur fr. Sottunga 17.15 – ank. Snäckö 17.50
Färja avg. fr. Långnäs 12.00 – ank. Sottunga 13.10.
Retur fr. Sottunga 16.15 – ank. Långnäs 17.25

SÖNDAGEN den 19 augusti kl. 13.30

Färja avg. fr. Långnäs 12.00 – ank. Sottunga 13.10.
Retur fr. Sottunga 16.15 – ank. Långnäs 17.25

**“Gensel blev enorm succé!
Dramaturgisk briljans.**

Robert Liewendahl har lyckats med det svåra konststycket att presentera historiska fakta som undertoner i en handling som förs på helt andra plan. Erik Lönngren och Petter Sjöstrand klarar av sina roller galant. Bertel Eriksson och Anita Hildén är båda strålande i sina roller. Den mycket duktiga ensemblen intar scenen med stor spelglädje.”

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN, NYA ÅLAND

“Ett imponerande stycke skärgårdshistoria

En mycket rik samling av minnen och förstahandsupplevelser som har stöpts samman till denna pjäs. Den äldre Gensel spelar mycket framgångsrikt av Bertel Eriksson och det är roligt att höra gammal åländsk dialekt med tydliga inslag av rysk brytning.”

MATTS LINDSTRÖM, ÅLANDSTIDNINGEN

**Transport ordnas Sottunga färjefäste – Sunnanberg t/r för icke bilburen publik!
Biljetter vard kl. 9–21, tel. 0400-898 003 (Ann-Christine) och 040 542 9898 (Britt)**

Spelas INOMHUS! Speltid 2h inkl. paus

MIKAEL AALTONEN • MARIA CARLSSON-LÖNNGREN • INGA EKLUND • BERTEL ERIKSSON
JOHAN ERIKSSON • NILS ERIKSSON • INGVAR FYRVALL • RALF GRANLUND • ANITA HILDÉN
ANN-CHRISTINE KARLSSON • SAMI LEHTINEN • ERIK LÖNNGREN • VALÉRIA OFTER
BRITT PETTERSSON • GUSTAF SAURÉN • PETTER SJÖSTRAND
SANDRA TÖRNROOS • SIV TÖRNROOS • STIG TÖRNROOS

Bertel
Eriksson,

Petter
Sjöstrand
och

Erik
Lönngren
som:

VI FINNS TILL DIN TJÄNST

Fastighet & jur. byrå

**När du behöver
hjälp med:**

- Auktoriserad värdering och förmedling av fastigheter och lägenheter
- Bouppteckning, arvskitte, testamente
- Lantmäteri- och jorddomstolsärenden
- Köpebrev, lagfarter, gåvobeskattning m.m.

Kontakta Sven-Olof Karlsson
för kostnadsfri genomgång!

Fastighetsbyrå **K**arlsson
Norra Esplanadg. 5, tel 15 675, fax 15 672
GSM 0457 522 1634
www.sokarlsson.net

Advokater



**ADVOKATBYRÅ
BJÖRKQVIST &
BJÖRKQVIST AB**

Juridiska tjänster för
företag och privatpersoner

Torggatan 10
Tel. 24140, fax 24149

E-post: bjorkqvist.bjorkqvist@aland.net

Juridisk byrå

UOTILA & MATTSSON
JURIDISK • EKONOMISK BYRÅ

- affärs- och bolagsjuridik
- tvister m m
- revisionsuppdrag
- skatterådgivning m m

**VH Andreas Carlsson
VH Tony Wingert
GRM Gunnar Mattsson**

Uotila & Mattsson Ab
tel. +358 (0)18 13 366
fax +358 (0)18 13 455
Nygatan 7B, 22100 M:hamn
info@uotilamattsson.fi
www.uotilamattsson.fi

Juridisk byrå

**HITTA RÄTT I
PARAGRAF-
DJUNGELN**

- *Förmögenhetsrättsliga frågor*
- *Familjerättsliga frågor, bouppteckningar, testamenter o. dyl.*
- *Bolagsfrågor*
- *Revisioner*
- *Fastighetsförmedling*

**JURIDISK BYRÅ
KEN LINDBERG AB**

Torgg. 9 A, 22100 MARIEHAMN
Tel. 018-22 366, GSM 0457 3135466,
fax 018-22 380

Juridiska tjänster

**JURIDISKA
TJÄNSTER**

Välkommen

Tel. 29 011

ÅLANDSBANKEN



Glatt sällskap. Det är ett nöje att slå ett slag för miljövänligare transporter i ett väder som detta. – Lite varmt blir det, men det fläktar skönt i nedförsbackarna, säger en av deltagarna. I just nedförsbackarna drar liggcyklarna extra stor nytta av sitt lilla vindmotstånd, vilket gör att man orkar färdas betydligt längre sträckor än med vanlig cykel.

En uppvisning i miljövänlig transport

Ecotrip visar hur smidigt man kan ta sig fram längs vägarna utan att tära på miljön.

I förmiddagssolen utanför Jomala kyrka har ett lustigt sällskap Ålandsgäster samlats. De är närmare 40 till antalet. De flesta i tajta cykelbyxor. Alla färdas de i vad som ser ut att olika former av muterade cyklar – liggcyklar, trikes, elassisterade cyklar och velomobiler, lär jag mig så småningom att de kallas.

Det är Ecotrip som ordnas för tionde gången, första gången på Åland. I torsdags startade man från S:t Karins utanför Åbo. Under helgen trampade man runt på Åland.

Olli Kuusisto står och ropar upp namn för att kontrollera att alla är på plats. De flesta namnen klingar finskt, men det finns också representanter från Ryssland, Lettland och Norge i sällskapet.

– Vi gör det här mest för nöjes skull, men det finns också ett budskap, säger han.

Budskapet är att visa att det går att ta sig fram längs vägarna utan att tära på miljön. Ett tema som i dag är mera aktuellt än någonsin.

Jobbcykel

Harald Zahl från Oslo ger oss en demonstration av sin elassisterade trike, trehjuling.

– Här framme har jag två blybatterier på tolv volt som

driver motorn. Jag kan antingen programmera den så att jag kör med en jämn hastighet på till exempel 30 kilometer i timmen, eller så att den bara hjälper till i uppförsbackarna.

Hemma i Norge använder han den för att ta sig till och från jobbet.

– Det är praktiskt med motorn. Man slipper duscha efteråt.

Bilcykel

Den kanske mest spektakulära farkosten i sällskapet är Heikki Matilainens velomobil. En velomobil är ett mellanling mellan en cykel och en bil. Den blev populär i Sverige under efterkrigstiden när det rådde brist på bensin.

Men när folk fick råd att köpa vanliga bilar föll velomobilen i glömska. På åttiotalet upplevde den något av en pånyttfödelse. Nya modeller med elektroniska drivsystem utvecklades.

Det har gjorts några försök att massproducera velomobilen, men den har aldrig slagit igenom i större skala. Enligt Heikki Matilainen finns det i dag bara fyra velomobiler i Finland. I bland annat Holland lär de däremot vara betydligt populärare.

Mindre motstånd

Det som gör velomobilen, och liggcyklarna, så smidiga är aerodynamiken. Genom att cykla i en halvliggande ställ-

ning kan man avsevärt minska luftmotståndet, som när man kommer över 15 km/h står för den största bromsande effekten.

Det går att komma upp i hastigheter på över 80 kilometer i timmen, men i praktiken färdas man bara något snabbare än med en vanlig cykel.

Velomobilens stora nackdel är priset. Heikki Matilainen har betalat 5.000 euro för sin. Också de genomsnittliga liggcyklarna är relativt dyra. Men om man är kreativ är det inte omöjligt att svetsa ihop egna konstruktioner. Jari Montonen från Tammerfors visar till exempel hur han för bara 40 euro installerat en liten kinetisk elmotor på sin liggcykel.

Fakta/Ecotip

■ Ecotrip ordnades den 9-12 augusti som en positiv demonstration av alternativa transportmedel.

■ De knappa fyrtio deltagare tog sig från S:t Karins utanför Åbo, genom skärgården till Åland för att här stanna till i bland annat Bomarsund och Sjökarveret.

■ Ecotrip är avsedd för farkoster och fordon som använder sig av förnybar energi.

■ Ecotrip ordnades i år för tionde gången. Tidigare har man gjort rutter i bland annat Åbolands skärgård och Insjöfinland.

– Vill ni inte prova på att cykla lite? frågar en av deltagarna precis när vi börjar göra oss redo att åka vidare.

– Du bromsar med handbromsarna och växlar som på en vanlig cykel.

Lekande lätt rullar den trehjulingade liggcykeln iväg. Full komfort med huvudstöd och allt.

Jag gör en försiktig runda runt parkeringen. Som att cykla, fast lättare, roligare och framför allt mycket bekvämare.

JENS FINNÄS
jens.finnas@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK



Jari Montonen fick från Kina tag på en billig elmotor som han monterat på bakhjulet.



Velomobil. Velomobilen uppfanns på 1930-talet. Den var populär i Sverige under efterkrigstiden. I dess moderna version är det rätt få som använder den. Heikki Matilainen rekommenderar den ändå varmt. Han cyklar varje dag 20 kilometer till och från jobbet, oavsett väder, i sin velomobil.

Revydags på Högtomt

Nu sätter förberedelserna igång inför årets revy på Högtomt.

– Alla som vill får vara med, säger Pernilla Gabrielsson, ordförande för Östra Saltviks ungdomsförening.

Föreningen är känd för sina framgångsrika revyer. I våras spelades ”Konsten att bevara en käring” av Mikael Niemi.

Alla intresserade är välkomna, inte bara folk från Östra Saltvik. Föreningen behöver allt från skådespelare till matpersonal och parkeringsansvariga.

– Det är det som är det fina med revy. Alla kan vara med, säger Pernilla Gabrielsson.

Aktuellt tema

Vad årets revy ska handla om är ännu oklart.

– Det kommer att handla om aktuella saker, både på Åland och globalt.

Det är ju val i höst.

– Där finns det en massa material att hämta!

Repetitionerna börjar i slutet av november och premiär blir det på tisdagen den 6 januari.

– Intresserade träf-

fas inkommande tisdag klockan 18.30 på Högtomt för ett planeringsmöte, säger Gabrielsson.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 466

Revyproffs. Nu sätts en ny pjäs upp på Högtomt i Saltvik. Lisbeth Weckström, Hans Westerlund och Gun Lindman var med i ”Konsten att begrava en käring” av Mikael Niemi i vintras. Foto: KENNETH BAMBERG



Åland24 är något helt nytt - en åländsk tv-kanal som ska erbjuda dagliga nyhetsinslag om ålänningar, för ålänningar.

Vi vet faktiskt inte själva exakt var det ska sluta, men kul ska det bli!

Nu söker vi folk som vill jobba med oss. Vi har inga titlar, inga befattningsbeskrivningar eller färdiga mallar att erbjuda.

Du som kan eller vill jobba med lokal-TV på ett nytt sätt, du ska höra av dig. Blända oss. Berätta varför just du behövs i vårt team. Vi behöver journalister, mediasäljare, animatörer, kreatörer, idésprutor och drivankaren...

Vill du ha ÅLANDS ROLIGASTE JOBB?

Vi erbjuder chansen att skapa något nytt i en spännande och kreativ miljö. Det blir ett tätt samarbete med Nya Åland, men i ett eget bolag med egen redaktion och egen säljorganisation

Du som känner att detta är en chans du inte får missa, eposta din ansökan till VD Mysan Sundqvist mysan@aland24.ax Frågor besvaras av **Stefan Norrgrann 0457 323 44 45** eller **Nina Fellman 0408 360 220**

Vi ger dig bara tio dagars betänketid, till den **23 augusti**, för nu vill vi komma igång!

Bubblande bilträff



Entusiast. Daniel Andersson ställer ut fyra av sina sex Volkswagen i Badhusparken. Här är hans personliga favorit, en Volkswagen 1600 från -69. – Tanken var att de skulle följa upp baggen med den här modellen, säger han.

Volkswagenentusiaster samlades i lördags i Badhusparken för att frossa i folkvagnar.

Uppemot 70 Volkswagenbilar av olika modell, mestadels traditionella bubblor, står prydligt uppradade under tallarna i Badhusparken. Besökarna går eftertänksamt från bil till bil, tittar in genom rutorna och fotograferar.

Daniel Andersson är ordförande i Ålands VW-klubb, som ordnar träffen. Föreningen grundades år 1991. Det här är den femtonde arrangemanget. Exakt hur många som slutit upp vet han inte, men det luktar rekord.

– Vi har fått hit ungefär 30 bilar från Sverige. Vi samarbetar med en klubb i Norrtälje.

Storägare

Själv är han stolt ägare till sex registrerade bilar. Vi behöver inte nämna av vilket märke.

Är det helt normalt?

– Njää. Det är det väl inte. Men det finns de som är värre.

Jag frågar honom varför det måste finnas en speciell träff för folkvagnar, det finns ju redan så många bilträffar. Han säger att alla har sin egen nisch. En del kör runt, andra drar burnouts. Volkswagenvännernas nisch verkar vara att ta det rätt lugn och prata bilar. Väldigt mycket prata bilar.

JENS FINNÄS
jens.finnäs@nyan.ax
tfn 528 450

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470



Karman Ghia -62. Fredrik Malms Karman Ghia sticker ut bland alla bubblor. Han säger att de flesta rostat bort med åren. Två gamla kappsäckar förstärker den sköna 60-tals känslan. – Det är verktyg i den ena och öl i den andra.

i staden



Rekordintresse. Uppmot 70 bilar samlades i Badhusparken. I föl var man cirka 50 bilar träffen. Ökningen beror till stor del på de många Norrtäljeborna som fanns på plats.



Transporter -66. Ove Kemmelmeier köpte sin folkvagnsbuss år 1996. Det är en första generationens Transporter. Vad Ove vet den enda i sitt slag på Åland. – Den är ombyggd till campingbil. Man fick göra så förr. Nu måste man betala en massa skatt om man gör det.



66:a för sex. Emma Carlsson, Martin Lind, Simon Larsson (framsätet), Filip Carlsson, Anton Carlsson och Johanna Lind vill alla ha folkvagnar när de blir körkortsmogna. – Jag vill ha en med sänkning som skrapar i backen när man kör. Det är coolt, säger Simon.



Vi gör plats
för nyheter!

- Sommarstädning i butiken.

Utförsäljning demoex! Först till kvarn...

Passa på! Just nu säljer vi ut ett antal utställningssängar i butiken för att ge plats åt Hästens nyheter som kommer i sommar.



Prisexempel: Naturally Adjustable 90x210 inkl BJ bäddmadrass
nu 2.868€ (ord. pris 4.093€)

Hästens
sedan 1852
www.hastens.com

SOMMARÖPPET:
vardagar 10.00-17.00
lördagar stängt

EM Åland
Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940



BEG BILAR

Opel Corsa 1,2 16V 3D -01

Färg: Silver Mätarställning: 51 000 km
Pris: 8 900 €
Automat, s+v-däck, aluminiumfälgar, cd

Mitsubishi Lancer 1.6 GLXI STW -99

Färg: Röd metallic Mätarställning: 73 000 km
Pris: 9 000 €
S+v- däck, motorvärmare

Toyota Aygo 1,0 3D -06

Färg: Svart Mätarställning: 4 700 km
Pris: 11 500 €
En ägare, s+v-däck Förbrukning: 0,46l/mil

Toyota Yaris Linea Sol 5D 1,3 -03

Färg: Silver Mätarställning: 60 000 km
Pris: 12 900 €
S+v-däck, säljes för kunds räkning

Toyota Avensis Linea Luna 1.8 -99

Färg: Silver Mätarställning: 139 000 km
Pris: 11 300 €
S+v-däck, aluminiumfälgar, dragkrok, cd/radio, elfönster, elspeglar, ABS, fjärrstyrt centrallås

Toyota Avensis 1.8 Premier 5D LB -00

Färg: Silver Mätarställning: 80 000 km
Pris: 13 900 €
S+v-däck, aluminiumfälgar, AC, cd, dragkrok, motorvärmare

Toyota Corolla 1,6 L.Sol Wagon -06

Färg: Röd metallic Mätarställning: 7 500 km
Pris: 22 100 €
S+v-däck

Mazda 6 2,0 4D -04

Färg: Silver Mätarställning: 36 000 km
Pris: 24 200 €
S+v-däck AC, cd, motor-, och cupévärmare

berrolfs

Uppvärdsv. 14 • Tel 22 285. Öppet: vard. 9.00-17.00,
övriga tider enligt överenskommelse



CITROËN XSARA 1,8 BREAK STW -99

188 000 km 7 700€
Bensin, manuell, grön metallic, s+v-däck



PEUGEOT 406 2,0 STW BREAK -99

105 000 km 11 900€
Bensin, manuell, silver, s+v-däck, alufälgar, AC, cd, dragkrok



TOYOTA AVENSIS 1,8 LINEA TERRA WAGON -98

126 000 km 11 900€
Bensin, manuell, blå, s+v-däck, alufälgar, dragkrok, cd/radio, fjärrstyrt centrallås



TODAY TOMORROW **TOYOTA**

www.toyota.se | www.toyota.fi



Paus i värmen. Eftersom det var så otroligt varmt under lördagen måste folk sätta sig ner och ta det lugnt emellanåt. Och det kunde de göra i historisk miljö.



Etel Bamberg visade knyppling. Många visar intresse, menar hon, men de flesta tycker det ser obegripligt ut.



Vana med varma kläder. Att det var varmt höll Ros-Mari om, men de trodde nog att alla led lika mycket av värmen. De är vanade, så de kanske tål lite extra mycket.

Det gick hett till på Bo

Solsken och en hetta som nästan var olidlig. Så var vädret i lördags när Bomarsundsdagarna invigdes.

Men en del folk var ändå på plats, och stämningen var riktigt mysig och gemytlig. En massa olika saker fanns till försäljning, och dessutom bjöds det på korta teaterstycken och musik.

I helgen ordnades Bomarsundsdagarna för fjärde året. Arrangör i år var Sund Kultur r.f., en ny takförening för olika föreningar i Sund. Tidigare år har det varit Sunds kommun som ordnat evenemanget.

I år var vädret varmt helt klart på arrangörernas sida, och antalet besökare var totalt omkring 2.000 under båda dagarna.

– Det är ganska exakt som det brukar, berättar **Marc Blumenthal**, som är en av organisatörerna bakom evenemanget.

Demonstrerade hantverk

I skuggan under att träd sitter **Etel Bamberg** och knypplar. Hon ser ut att trivas riktigt bra, och veta vad hon gör.

– Jag har hållit på ganska länge, men jag vet inte exakt hur många år det rör sig om.

Lite annat hantverk håller hon också på med, men oftast blir det kryppling. Intresset för hennes arbete är ganska stort menar hon, men alla blir inte långvariga.

– Många kommer och tittar, tycker att det verkar obegripligt och går sen, säger hon och skrattar.

En annan demonstratör är **Kristina Värman**. Hon sitter några meter från Etel vid en spinnrock. Som sällskap just för tillfället har hon **Ingmar Berglund**, som var på marknaden för att medverka i teatern.

– Barn är speciellt intresserade av det jag gör, berättar Kristina. Män vill fråga om systemet, hur det riktigt fungerar. Och många äldre finska damer har berättat att de tänker på sin ”mommo” när de ser mig.

– Jag hoppas fler lär sig spinna, säger hon sedan. Jag vill att det ska hållas vid liv, så att det inte dör ut helt.

Varma i kläderna

Ros-Mari och **Anders Andersson** var under marknaden iklädda dräkter från 1850-talet. Det såg ut att vara olidligt

varmt, men de beklagade sig inte alls.

– Varmt? Det är ljummet, säger Ros-Mari och skrattar.

– Jag har haft den på mig i 30 minuter, och svetten rinner vill jag lova, säger Anders med ett leende.

– Men det pelar nog ingen roll vad man har på sig, menar Ros-Mari. Alla har varmt

Också kommundirektören, **Christina Nukala-Pengel**, ser ut att ha varmt i sin fina klänning, men också där är det idel glada miner.

– Det fläktar ganska bra i den, säger hon.

Hon hoppas på bra försäljning och mycket besökare på årets marknad.

– Vi har ju haft en himla tur med vädret i alla fall, menar hon.

Glad färgklick

Ståndet som **Carola Björkqvist** säljer honung vid är, förutom med honungsburkar i flera olika former och storlekar, dekorerat med Nalle Puh-kramdjur. Man kan nästan inte låta bli att stanna en extra stund där.

– Nalle Puh älskar ju honung, och så är han en glad färgklick bland burkarna, säger hon glatt. Och barnen tycker mycket om honom.

Ponnyridning

En annan sak som gör barnen glada är ponnyridningen som **Uffe Mattsson** håller i. Dessutom kan man få åka på rundtur med häst och kärra om man vill.

– Det är mest barnfamiljer som åker kärra. Men det är sämre just nu, det är för varmt tror jag, säger han.

Han har gjort det här alla fyra år, och brukar också vara på bland annat Lilla Jul marknaden på Jan Karls gården.

– Det är det enda sättet att tjäna pengar på hästar, säger han med ett skratt.

Lina Kero leder en av hästarna vid ponnyridningen. Det är **Emma Lundin-Åhlund** som rider.

Lina rider på fritiden, och

hon har gjort det här flera gånger förut.

– Det är roligt, men i dag är det lite för varmt, berättar hon.

Emma Lundin-Åhlund är 5 år och kommer från Stockholm. Att hon kom på att hon ville rida berodde nog främst på att storsyster tyckte att det var så roligt. Men Emma håller inte med.

– Det var inte kul, säger hon efter att ha suttit av hästen.

Ett rep till Island

Mitt på området är det repbindning på gång. Några intresserade står runt omkring och tittar.

Det är **Sven-Erik Östergård** som håller i repbindningen. Han har hållit på med det riktigt länge berättar han. Med sig har han **Artur Mattsson** och **Per-Erik Rågfeldt**. Artur har varit med många år, medan Per-Erik ryckte in som extra i år. På Bomarsundsdagarna har Sven-Erik varit alla fyra år.

– Jag träffade presidenten ifjol, berättar han. Jag träffade henne 2005 i Geta och jag tror hon kände igen mig, för hon kom fram och tog mig i hand. Det var roligt att hon var intresserad.

Repbindningen fångar väldigt många intresse, och det är absolut inte bara ålänningar som köper rep.

– Vi sålde just ett rep till islänningar, berättar han glatt. Och förut ett år sålde vi ett till Nya Zeeland. Så dom finns lite varstans i världen, våra rep, säger han och skrattar.

JENNY SINDÉN
redaktion@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Demonstrerar spinning.

Kristina Värman var på Bomarsundsdagarna för att visa hur man spinner. På bilden har hon sällskap av Ingmar Berglund, som var med och spelade teater.





lari och Anders Andersson med vana att ha folkdräkt berättade



Sunds kommundirektör Christina Nukala-Pengel höll invigningstalet under lördagen.



Riktigt fint stånd. Carola Björkqvists stånd var riktigt fint. Bland alla honungsburkar var Nalle Puh-kramdjur av olika slag utplacerade. Det var en trevlig färgklick bland burkarna.



Artur Mattsson var en av tre som lärde ut repbindning. De sålde ett rep som skulle till Island.

marsundsdagarna



Affärer för 100 euro till 279.000

Många har utnyttjat det svala sommarvädret för fastighetsköp. Det dyraste köpet slutade på 279.000 och erlades för ett bostadshus i Östernäs, medan det minsta summan som bytte ficka låg på blott 100 euro. För den slanten fick köparen en skogsdunge om 900 kvadratmeter i Jomala.

Att det är sommar märks också på att nästan hälften av köpen var sommarstugor eller tomter att bygga sommarstugor på. Totalt bytte 37 fastigheter och tomter ägare, varav 16 avsedda för fritidsboende, 19 för fast boende och två var markköp.

Brändö
Fastighet: Fritidstomt, gränsar till strand på en holme, 4.000 kvm
Säljare: BK-Fastigheter Ab
Köpare: Bab Ramsö i Brändö
Pris: 40.000 euro

Eckerö
Fastighet: Fritidstomt i Storby, 3050 kvm
Säljare: Edit Rosita Viktorina Karlsson
Köpare: Gun-Maj Margaretha Fjäder
Pris: 15.000 euro

Fastighet: Fritidstomt i Torp, gränsar till hav, 10.900 kvm
Säljare: Gunhild Matilda Westerlunds/dödsbo
Köpare: Marie-Susanna Könönen-Wahlstedt
Pris: 50.000 euro

Finström
Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Pålsböle, 2.700 kvm
Säljare: Rolf Johan Jansson
Köpare: Eivor Ann-Kristin Jansson

Pris: 60.000 euro. Överlåtelse mellan släktingar.

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Godby, 3.120 kvm
Säljare: Margita Söderlund
Köpare: Peter Gunnar Lundberg
Pris: 100.000 euro. Överlåtelse mellan släktingar.

Föglö
Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Horsholma, 2.500 kvm
Säljare: Nilda Y Bacanto Fellman
Köpare: Thomas Snällström
Pris: 24.500 euro

Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad i Degerby, gränsar till hav, 2.900 kvm
Säljare: Marianne Maarit och Sigvald Torolf Bergman
Köpare: Astrid Maria Olhagen och Folke Gudmund Halling
Pris: 43.000 euro

Geta
Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Östergeta, gränsar till hav, 2.400 kvm
Säljare: Monica Elisabeth och Bo-Erik Sören Westerberg
Köpare: Sven-Erik Bonäs
Pris: 65.000 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad i Westergeta, 3.700 kvm
Säljare: Hellen Maria Lillemor och Alf Henrik Sörinder
Köpare: Jonatan Åkerblom
Pris: 105.000 euro

Hammarland
Fastighet: Fritidstomt med endast värdelösa byggnader i Sälis, gränsar till hav, 2.350 kvm
Säljare: Kaj-Göran Arvid Holmström
Köpare: Bengt Håkan Christerviktorsson
Pris: 12.000 euro

Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Torp, gränsar till hav, 7.300 kvm
Säljare: Rut Majlis Sandberg
Köpare: Boris Anders Ekman
Pris: 245.000 euro

Jomala
Fastighet: Bostadstomt i Westerkalmare, 928 kvm
Säljare: Solberget Ab
Köpare: Shafie Khalid och Amin Poor Khadijeh
Pris: 30.660 euro

Fastighet: Bostadstomt i Westerkalmare, 1.040 kvm
Säljare: Solberget Ab
Köpare: Malena och Johan Söderlund
Pris: 31.200 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad i Österkalmare, 1.295 kvm
Säljare: Karin Olofsdotter Bondestam Djureholt och Kenny Kristoffer Djureholt
Köpare: Jenni Kortelahti och Jimmy Jansson
Pris: 230.000 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad i Prestgården Kyrkoby, 1.190 kvm
Säljare: Stefan Stig Patrick Landell
Köpare: Linda Sjöblom och Kristian Sven-Erik Jansson
Pris: 235.000 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad i Möckelö, 720 kvm
Säljare: Carl-Oskar Clemes
Köpare: Katrina Margita Törnqvist och Niklas Jan Peter Böling
Pris: 229.000 euro

Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Prestgården Kyrkoby, 2.185 kvm
Säljare: Jonas Clas Wilhelm Lindholm
Köpare: Gunnevi Irene Andersson och Bo Arthur Vilhelm Lindholm
Pris: 60.000 euro. Överlåtelse

mellan släktingar.

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad i Björshby, 2.000 kvm
Säljare: Solstrand Invest Ab
Köpare: Leila Rigmor Benita och Erik Lennart Lindqvist
Pris: 240.000 euro

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde i Ytterby, 900 kvm
Säljare: Britt Gunhild Kristina och Lars Göran Grunér
Köpare: Magdalena Ulrika Häger och Marcus Frans Albert Eriksson
Pris: 100 euro

Kumlinge
Fastighet: Fritidstomt, gränsar till hav, 49.140 kvm
Säljare: Harriet Sol-Britt Grönroos
Köpare: Ellen Siv Ann-Mari och Tore Gerhard Karlsson
Pris: 16.000 euro. Överlåtelse mellan släktingar.

Lemland
Fastighet: Fritidstomt med fritidsbostad i Kungsholm, gränsar till strand, 8.700 kvm
Säljare: Janna Henrika Johansson
Köpare: Susanne Fagerlund och Peter Wiklöf
Pris: 65.000 euro

Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Norrby, 3.800 kvm
Säljare: Gunn Ester Elisabet/dödsbo

Köpare: Susanne Helena Jeannette Selenius
Pris: 85.500 euro

Fastighet: Bostadstomt med fritidsbyggnad och ekonomibyggnad i Hellestorp, gränsar till hav, 10.370 kvm
Säljare: Monica Dorita Holmberg och Stefan Vilhelm Nordberg
Köpare: Christel Hoffström och Andreas Quarnström
Pris: 210.000 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad och ekonomibyggnad i Söderby, 2.000 kvm
Säljare: Lennart Andreas Tötterman
Köpare: Conny Sebastian Nikolaj Eriksson
Pris: 62.500 euro

Lumparland
Fastighet: Fritidstomt i Lumpo, gränsar till hav, 4.400 kvm
Säljare: Erik Karl Aldur Holmström
Köpare: Alf Tommy Holmström
Pris: 20.000 euro

Mariehamn
Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad på Ålandsvägen 82, 814 kvm
Säljare: Klas Vilhelm Eklund
Köpare: Charlotta Wallén och Niclas Sundberg
Pris: 200.000 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad på Jungmans-

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET
KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande
GRILLAD BROILER
Hel
3 99 ST

Supererbjudande
ÄPPLEN GALA
Frankrike
0 99 KG

Supererbjudandena gäller
måndag 13/8- onsdag 15/8



RÖKT SKINKA Lantpalvad på lösvikt	9 50 KG	PLUSSA - förmån KÖTTBULLSPANNA 500 g Utan Plussa-kort 2,99/påse	2 49 PÅSE
Från vårt bageri KANELBULLE Bageri Kantarellen	0 69 ST	SYLT SOCKER 1 kg Dan Sukker Utan Plussa-kort 2,19/pkt	1 99 PKT
FRYSPÅSAR Pirkka 1 - 3 liter	1 80 2 FÖRP	RÅGKNÄCKEBRÖD 250 g Vaasan pieni pyöreä Utan Plussa-kort 1,98/2 pkt	1 50 2 PKT

Supererbjudande
BLOMKÅL
Finland
1 49 KG

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN
Nya Godbyväge tel. 32 840
Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



K SUPERMARKET
PLUSSA
för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-17,
söndag 11-17
Ålandsv. 42, tel. 28 149

FASTIGHETSAFFÄRERNA I JULI



Inga gardiner. Än har man inte hunnit få upp gardiner i fönstren, och kanske kommer det aldrig några heller. Hur som helst fick fastigheten på Ålandsvägen 82 nya ägare i juli.
Foto: ANDREAS DIENERT

gatan 4, 925 kvm
Säljare: Anna Moore
Köpare: Anna Selander och Brage Jan Stefan Jakobsson
Pris: 231.000 euro

Säljare: Riitta Liisa Kaarina Laine och Tom Kenneth Eckerman
Köpare: Pia Holmqvist och Björn Hansen
Pris: 200.000 euro

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad på Östernäsvägen 17 i Östernäs, 549 kvm

Fastighet: Bostadstomt med bostadsbyggnad på Olvon-

gränd 1 i Östernäs, 762 kvm
Säljare: Inger Elisabeth Englund och Kaj Johnny Andersson
Köpare: Ritva och Bert Wåge
Pris: 279.000 euro

Saltvik

Fastighet: Bostadstomt i

Långbergsöda, 1.600 kvm
Säljare: Alvy Mairi Linnéa Malmén
Köpare: Klas Birger Ove Hellström
Pris: 8.000 euro

Fastighet: Fritidstomt med fritidsbostad i Långbergsöda,

gränsar till hav, 2.000 kvm
Säljare: Alvy Mairi Linnéa Malmén och Sanna Malmén-Jansson
Köpare: Heli Pasanen
Pris: 24.000 euro

Fastighet: Bostadstomt i Tängsöda, gränsar till hav,

1.850 kvm. Befintliga byggnader ingår inte i köpet.

Säljare: Iris Margareta Carlsson

Köpare: Åke Carlsson

Pris: 10.000 euro

Fastighet: Bostadstomt i Berdby, gränsar till hav, 12.000 kvm

Säljare: Mats Ove Valter Häggblom

Köpare: Ann-Sofie Ljungström och Jan Kavander

Pris: 42.500 euro

Sottunga

Fastighet: Fritidstomt, gränsar till hav, 225.000 kvm

Säljare: Hans-Olof Leo Johans

Köpare: Björn Harald Rönnlöf

Pris: 200.000 euro

Fastighet: Jord- och skogsbruksområde, 6,0550 ha

Säljare: Erik Valdemar Karlsson/dödsbo

Köpare: Rune Adolf Lindholm

Pris: 9.000 euro

Sund

Fastighet: Fritidstomt med fritidsbyggnad i Strömbolstad, gränsar till sjö, 3.600 kvm

Säljare: Pekka Antero Rajala

Köpare: Rigmor Camilla Veronica Jansson

Pris: 14.000 euro

Fastighet: Bostadsbyggnad (övriga uppgifter saknas) i Finnby, 3.400 kvm

Säljare: Anna-Britta Margareta Lundström och Pekka Selim Lundström/dödsbo

Köpare: Harri Tapani Mäkelä

Pris: 6.000 euro

LINA ANTMAN

lina.antman@nyan.ax

allt

du behöver -ändå klöver över!


K
MARKET

INRE FILÉ
av gris

9,50 kg

GRYTBITAR
av nöt

10,90 kg

GÄLLER MÅNDAG - TORSDAG

Inhemsk medwurst

i skivor kg **10,50**

Långsamofin hålkaka

(3,59/kg)

320 g Ålandsbagarn st **1,15**

Nykål

Finland kg **0,69**

**-FÖRMÅN**

Finish 5in1 maskindisktabletter

30 st pkt **4,45**

utan Plussa-kort 5,95/pkt

Coca-Cola

2 x 1,5 liter 2-pack **2,99**

utan Plussa-kort 3,59/2-pack

inkl. pant

Äpplen Primerouge

Nyskörd Frankrike kg **0,99**

Valio yoghurt

(1,75/kg)

200 g brk **0,35**

Hamburgare Duke's

(3,03/kg)

Atria 110 g 3 st **1,00**

ETT PARTI SKOR

**HALVA
REAPRISET**

Färdigt prismärkta



GODBY TEL 43 250
VARO 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARO 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT





Martin Portin
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

” Vi börjar få självförtroendet tillbaka.

**TOMMY WIRTANEN I ÅLANDS RADIO
EFTER VINSTEN BORTA MOT VPS**



IFK Mariehamn bröt VPS förlustfria svit

FOTBOLL. IFK Mariehamn tog tredje segern för säsongen när man besegrade Vaasan Palloseura på bortplan i Vasa. Andreas Björk trivdes bra i sin gamla hemstad och gjorde ett mål.

Efter en första halvlek där IFK Mariehamn var det bättre laget i regnet i Vasa, gick ålänningarna till pausvila med 1-0.

IFK:s ledningsmål kom i den 31:a minuten då **Andre Hansell** skallade in **David Carlssons** hörna bakom en

chanslös **Henri Sillanpää** i VPS-målet.

IFK kunde dock ha gått till ledning redan tidigare i matchen då **Andreas Björk** sköt över ett nästan tomt VPS-mål efter cirka fem minuters spel. Efter ledningsmålet skapade IFK ett par heta chanser men **Sillanpää** lyckades freda sitt mål med hjälp av sina utespelare. Mot slutet av matchen jämnade spelet ut sig utan att hålla någon högre kvalitet.

Dålig start på andra halvlek

Andra halvlek började på

sämsta möjliga sätt för IFK då **Jyri Hietaharju**, som tvärtemot förhandstipsen återfanns i VPS startuppställning, kunde kvittera på ett inlägg fyra minuter efter pausen. IFK behöll dock det spelmässiga övertaget och skapade även en del chanser. Målet som gav 2-1 lät dock vänta på sig till den 71:a minuten och målskytten var bekant för vasapublik. **Andreas Björk** gjorde nämligen det som visade sig bli matchens segermål.

För att vara på den säkra sidan utökade **Tommy Wirtanen**, som byttes in i den andra

halvleken, på ledningen till 3-1 bara minuten efter Björks mål, framspelad av vasaliraren. Resten av halvleken var i det närmaste en formsak där VPS aldrig var riktigt nära att hota IFK:s ledning.

Målskytten **Andreas Björk** var av förståeliga skäl mycket nöjd efter vinsten och målet i den forna hemstaden.

– Det kan inte bli bättre än så här, sade han till Ålands Radio.

Vinst även för Viikingit

Vinsten till trots avancerade inte IFK i tabellen. Viikingit

Vått. Clive Hachilensa och **Andreas Björk** bröt tillsammans med sina lagkamrater VPS förlustfria svit, samtidigt som man förlängde sin egen till tre matcher. Foto: THOMAS EKSTRÖM/VBL

FOTBOLL

Tippsligan

Viikingit-AC Oulu	3-1
FC Lahti-FC Inter	2-2
VPS-IFK Mariehamn	1-3

FC Haka	15	9	3	3	25-1330
Tampere Utd	14	9	3	2	22-1630
TPS	15	8	2	5	26-1926
HJK	16	4	10	2	22-1722
FC Lahti	16	6	4	6	24-2022
FC Honka	15	5	7	3	22-1822
MyPa	16	6	4	6	17-1922
FC Inter	17	5	5	7	20-1720
KooTeePee	16	6	2	8	21-2220
FF Jaro	16	5	4	7	18-2119
VPS	17	4	7	6	16-2719
Viikingit	16	4	5	7	17-2117
IFK M.hämeen	16	3	7	6	15-2216
AC Oulu	15	2	5	8	13-2611

Följande matcher: **to 16.8** IFK Mariehamn-FC Honka, Viikingit-Tampere Utd, AC Oulu-FC Lahti, FC Inter-FF Jaro, **lö 25.8** Tampere Utd-AC Oulu, FC Haka-TPS, MyPa-VPS.

FOTBOLL

Damligan

HJK-Åland U	3-1
-------------	-----

HJK	16	13	2	1	49-1841
Honka	15	13	1	1	47-740
Åland U	16	7	3	6	19-2424
PuiU	15	6	4	5	19-1622
Ilves	15	7	0	8	19-2121
TiPS	16	4	7	5	19-1619
KMF-Kuopio	15	5	2	8	17-3017
United	16	4	2	10	15-3114
Sport	15	3	3	9	8-2612
SCR	15	2	2	11	9-328

Följande matcher: **sö 26.8** Ilves-PuiU, **lö 1.9** United-Sport, Åland U-SCR, PuiU-HJK, KMF-Kuopio-Ilves, Honka-TiPS.

FOTBOLL

Division II

SalPa-MuSa	4-1
LoPa-P-lirot	1-0
SoVo-IFKK	4-3

PoPa	16	10	6	0	34-1136
GrIFK	16	11	0	5	36-2133
KaaPo	16	10	0	6	39-1330
KOO-VEE	16	9	3	4	22-2130
SalPa	15	8	3	4	29-1527
FC Espoo	17	7	3	7	26-2824
EIF	16	7	2	7	25-2623
P-lirot	16	6	4	6	22-1922
VG-62	15	5	3	7	15-2418
LoPa	16	5	2	9	18-3117
MuSa	17	4	4	9	18-2916
IFKK	16	3	5	8	18-2814
Masku	16	3	4	9	15-2713
SoVo	16	3	3	10	13-3712

Följande matcher: **sö 12.8** PoPa-GrIFK, **on 15.8** KOO-VEE-SoVo, **fr 17.8** KaaPo-PoPa, **lö 18.8** P-lirot-SalPa, IFFK-KOO-VEE, MuSa-FC Espoo, **sö 19.8** EIF-Masku, VG-62-SoVo, GrIFK-LoPa, **to 23.8** LoPa-EIF, SalPa-KaaPo, P-lirot-Masku, IFFK-VG-62.

FOTBOLL

Division III

FC Boda-HIK	1-1
-------------	-----

ÅIFK	14	12	1	1	74-1037
LTU	16	10	4	2	38-2234
TuTo	14	10	3	1	40-1033
VG62 II	16	7	4	5	22-2825
FC Boda	15	7	3	5	27-1824
TPK	16	7	3	6	33-2524
PIF	15	6	3	6	25-2321
Wilpas	16	5	6	5	18-2421
JyTy	14	3	3	8	21-3912
HIK	16	2	5	9	18-4711
SCR	14	1	4	9	10-287
TPK II	16	1	1	14	10-624

Följande matcher: **må 13.8** TuTo-SCR, **ti 14.8** JyTy-PIF, **to 16.8** TPK II-VG62 II, **fr 17.8** TPK-ÅIFK, LTU-JyTy, Wilpas-FC Boda, SCR-PIF, **lö 18.8** HIK-TuTo, **on 22.8** JyTy-VG62 II, **to 23.8** ÅIFK-LTU, **fr 24.8** TuTo-Wilpas.

MARTIN PORTIN

IFK:s veteraner nöjda arrangörer

FOTBOLL. Det gick bättre arrangörmässigt än sportsmässigt för IFK Mariehamns veteraner då FM avgjordes i Mariehamn under helgen. Laget var ändå nöjda med båda insatserna efter turneringen.

Finalen i årets FM för 45-åringar avgjordes på söndag

och föga förvånande gick guldet till PuPa från Kuopio som klart besegrade Varkauslaget Warkaus JK i finalen. Slutresultatet skrevs 4-0 i en match som PuPa helt kontrollerade.

– De har traditioner, konstaterar **Henrik Boström** om segrarlaget som ofta placerar sig bra i dylika sammanhang.

Bronset i turneringen gick

till KäPa från Kottby.

Deltagarna i veteran-FM fick i år njuta av strålande väder vilket glädde arrangörerna som var nöjda med det egna arrangemanget.

– Vi är väl nöjda, inget att anmärka på, säger Boström.

– Det har flutit på bra, tillägger han.

Boström konstaterar vidare

att de bästa lagen har gått längst i turneringen och att en bred bänk är A och O när det gäller veteranfotboll.

IFK missade slutspel

IFK Mariehamn hade oturen att hamna i den svåraste gruppen i gruppspelen tillsammans med bland annat slutsegrarna PuPa. Resultatet blev en tred-

jeplats i gruppen och missat slutspel. Laget var ändå nöjda med sin insats.

– Det var definitivt bättre, säger Boström om sina övermän i gruppen.

Laget siktar vidare mot nästa säsong då man eventuellt deltar i FM för 50-åringar.



Säker säger. Det var aldrig frågan om vart segern i mötet mellan Sunds IF och MynPa gå. SIF vann till slut med 4–0.

Säker seger för Sund

SUNDS IF	4
MYNPA	0

FOTBOLL. Sunds IF vann relativt lätt över mittenkollegan MynPa i lördagens hemmamöte i division IV.
– När vi har nästan hela truppen med ska vi inte ha några problem med de här lagen, säger tränare Kim Cederroos efter matchen.

Sunds IF och MynPa bjöd på en smågrinig match på Sportkila på lördagen. Svordomarna, efterslängar och klagomål riktade mot matchens huvudomare var fler än finesserna i spelet. Värst var MynPa men sundspelarna var inte heller oskyldiga till den dåliga stämningen på plan.

Hattrick av Sundman
Matchens förgrundsgestalt var

utan tvekan **Jimmy Sundman** som satte tre mål i den första halvken. Det första målet kom i den tionde minuten då han frispelades och säkert placerade in bollen bakom MynPa-målvakten. Det andra målet var matchens snyggaste då Sundman grundlurade MynPas mittback innan han satte bollen i mål. Det tredje målet kom efter cirka 35 minuters spel då Sundman placerade in 3–0 vid stolproten.

Sämre spel i andra
Tremålsledningen för SIF i halvtid innebar givetvis att matchen var över. I den andra halvleken kunde **Rahim Sharifi** spika slutresultatet till 4–0 då hans inlägg gled in direkt bakom mål.

MynPa kom till matchen med endast en avbytare och verkade främst vara ute efter att säkra hemåt. Då SIF tidigt raserade den planen

kunde inte MynPa-spelarna få till något desto mer i spelväg. Lagets farligheter kom i form av långa frisparkar som lyftes in mot mål men även då handlade det främst om halvchanser.

Enligt planerna
Enligt tränare Cederroos gick matchen helt enligt planerna för Sund.
– Det viktigaste är att man får in ett mål, då brukar spelet öppna sig, säger han efter matchen.
Nästa match spelar Sunds IF om en vecka då man möter en annan mittenkollega, KaaRe, på bortaplan.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462
Foto: JONAS EDSVIK

Jimmy Sundman
Ted Göstas



Tremålsskytt. Jimmy Sundman satte de tre första målen för SIF.

Åland United rådde inte på HJK

HJK	3
ÅLAND UNITED	1

FOTBOLL. Åland United gjorde sitt bästa för att sabotera HJK:s mästerskapsdrömmar i söndagens bortamatch i Damligan. I slutändan fick dock åländskorna ge sig efter att HJK gjort matchens segermål i den 83:e minuten.

Enligt assisterande tränare **Bengt Johnsson** ljuger slutresultatet eftersom Åland United gjorde en mycket bra match i Helsingfors på söndagen. HJK hade mycket boll men Åland United försvarade sig bra och vågade också anfalla när man väl fick bollen. I den första halvleken hade Åland United en boll i ribban och en i stolpen men fick nöja sig med 0–0 i halvtid.

Underläge i andra halvlek
I den andra halvleken tog HJK ledningen genom **Daniela Tjeder**. Åland United

fortsatte dock kämpa och i den 80:e minuten kvitterade **Eveliina Kohvakka** på en intränad hörnvariant.

– Då kände vi oss starka, säger Johnsson.

Trots det var det HJK som återigen gick till ledningen i den 83:e minuten då **Jessica Thorn** slog in en frispark via stolpen. I den 90:e minuten gjorde sedan **Taina Hartikainen** 3–1 efter att Åland United hade lyft upp spelare i jakt på en kvittering.

Laginsats
Förlusten till trots var söndagens match ännu ett bevis på att Åland United gått framåt den senaste tiden, något som även Bengt Johnsson håller med om.
– Vi har gått framåt totalt sett under säsongen, säger han.

Det som Åland United ännu saknar är jämnheten som gör att laget kan prestera på samma sätt i matcherna mot sämre lag som man har gjort mot topplagen FC Honka och



Knepiga för storlagen. Annica Sjölund, här i 0–0 matchen mot FC Honka tidigare i somras, och hennes lagkamrater gör det svårt för topplagen i Damligan. HJK lyckades men nöd och näppe slå ålänningarna i söndagens match.

Foto: KENNETH BAMBERG

HJK på senaste tiden.
Söndagens resultat, förlusten till trots, är frukten av en laginsats, enligt Johnsson, som ändå omnämner Kohvakka och **Mathilda Mörn** speciellt
– Vi ska ta med oss arbetsinsatsen och de positiva sakerna,

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Finströmskamraterna förlorade målrik match

SOVO	4
IFFK	3

FOTBOLL. Tre mål framåt räckte inte till tre poäng när IF Finströmskamraterna mötte division II-seriens jumbo Someron Voima borta på lördag. Hemmalaget gjorde nämligen fyra mål och vann således matchen med 4–3.

IFFK inledde matchen mot SoVo på ett bra sätt och därför kom det som en överraskning att hemmalaget tog ledningen efter 12 minuters spel på sitt första riktiga anfall.

– Det kändes lite billigt, säger tränaren **Thomas Nordström** efter matchen.

Efter baklängesmålet kunde IFFK ändå hålla uppe spelet och efter 29 minuters spel kvitterade laget genom **Alexander Weckström**. Innan pausvilan återtog dessvärre SoVo ledningen efter att finströmsförsvaret gått bort sig i den 34:e minuten.

Kvitteringsjakt i andra halvlek

I den andra halvleken öppnade IFFK optimistiskt och jagade kvittering. Men istället

för ett utjämningsmål var det SoVo som utökade sin ledning två gånger om genom **Djami Iljazi** som även stod för matchens första mål. Även hemmalagets tredje och fjärde mål kom i tränare Nordströms ögon lite väl enkelt.

IFFK lyckades hursomhelst reducera på straff genom **Marcus Lindholm** och gjorde av bara farten även 3–4 genom **Peter Lundberg**. Men närmare än några halvchanser kom man inte en kvittering och det åländska laget led alltså en tung förlust.

IFFK tvingades jaga

Efter matchen är Nordström givetvis inte nöjd med resultatet. Mest verkar de billiga baklängesmålen harma.

– Det var lite för enkla saker, konstaterar han.

Liksom i många matcher tidigare hamnade IFFK i underläge och tvingades jaga under stora delar av matchen. I nästa match för IFFK står topplaget KOO-VEE för motståndet, så risken för att jakten forstätter då är stor.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

En poäng för Hammarlands IK

FC BODA	1
HAMMARLANDS IK	1

FOTBOLL. Hammarlands IK fick med sig en poäng från lördagens bortmatch i division III mot FC Boda. Poängen kunde dock ha varit tre eftersom HIK dominerade i andra halvlek.

– Det var varmt, är det första tränare **Thony Danielsson** säger om lördagens division III-match borta mot FC Boda från Kimito.

Det var dessbättre HIK spelarna som hanterade värmen bäst och tog över matchen ju längre den led.

– De är bättre till 30 minuter, sen tar vi över, beskriver Danielsson händelseutvecklingen.

1-1 i paus

I enlighet med matchbilden var det hemmalaget som tog ledningen i den 19:e minuten. Hammarland lyckades dock kvittera i den 45:e minuten

genom **André Friman**. I den andra halvleken tog som sagt HIK över, men lyckades inte få in ett segermål. Det uteblivna segermålet grämer givetvis Danielsson, men han är trots allt belåten.

– Vi är nöjda med att fara till Boda och ta en poäng säger han.

Speciellt nöjd är Danielsson att man var det aktivare laget i slutet av matchen där Hammarland tidigare har haft en del problem.

– Killarna verkar ha bra kondition, konstaterar Danielsson.

Fysisk tuff match

Nästa match för Hammarlands IK är mot TuTo nästa lördag på hemmaplan. Matchen lär bli tuff då TuTo är ett topplag som därtill spelar en fysisk fotboll. Men Danielsson är hoppfull inför matchen.

– Spelar vi som vi har gjort i de två senaste matcherna går det bra, säger han.

MARTIN PORTIN

Seger för Östernäs

ÖSTERNÄS	1
ULLFORS IK	0

FOTBOLL. IF Östernäskamraterna höll nollan för första gången den här säsongen och vann med 1–0 hemma mot Ullfors IK i lördags i Upplands-seriens division VI. Östernäs spelade smart försvarsspel och släppte endast till halvchanser bakåt. Segermålet gjordes av **Ville Niskala. (mp)**

Seger för FC Åland

FC ÅLAND	4
ALUNDA IF	2

FOTBOLL. Det blev seger för FC Åland i lördagens möte med Alunda IF i Upplandsseriens division V. Slutsiffrorna

skrevs 4–2 till FC Åland vars mål gjordes av **Lisa Klingberg** och **Ellen Ahlström**. Segern var rättvis då FC Åland var det bättre laget i matchen. (mp)

Klar vinst för IFK:s damer

IFK MARIEHAMN	4
VP UPPSALA	0

FOTBOLL. IFK Mariehamns damlag hade inga problem med att avfärda VP Uppsala i Upplandsseriens division IV i helgen. När matchen, som spelades på Wiklöf Holding Arena, blåstes av var ställningen 4–0 till hemmalaget, efter 3–0 i paus. IFK:s mål gjordes av **Julia Andersson, **Camilla Lundberg**, **Sanna Virtanen** och **Sandra Lundström**. (mp)**

Åländska framgångar i SFIM

FRIIDROTT. SFI-mästerskapen i Vasa blev framgångsrika för de åländska friidrottarna. Tolv medaljer och tre åländska rekord fick man med sig från Österbotten.

Värst av de åländska friidrottarna var **Hanna Wiss** som kammade hem sammanlagt fyra guld under SFIM. Därtill sprang Wiss nytt åländskt rekord på 300 meter med tiden 40,64. Tiden är nytt åländskt rekord för alla klasser från 17 år och uppåt. Wiss övriga guld kom i längd, 100 meter och tresteg för damer 17 år.

Jansson och Nordqvist i rekordtagen

De övriga åländska rekorden stod **Erica Nordqvist** och **Nathalie Jansson** för, i 200 meter respektive 80 meter häck för damer 15 år. Nordqvists tid innebar att hon knep guldet i damklassen på 200 meter. På 100 meter tog Nordqvist silver efter hemmalöparen Vanessa Vandy.

Janssons rekord i sin tur raderade ut det tidigare åländska rekordet som härstammade från år 1990 och gav henne en femteplats i finalen på korta häcken.

Flera personliga rekord

Sammanlagt deltog 20 åländska friidrottare i SFI-mästerskapen. Utöver de åländska rekorden sprangs sju nya personliga rekord. Fredagens tävlingar genomfördes i stråland



Fyrfaldig guldmedaljör. Hanna Wiss fixade fyra guld i SFI-mästerskapen. Här springer hon i mål som ohotad etta på 300 meter. Foto: CLAES HELLSTRÖM

väder medan lördagen drabbades av sämre väder vilket försämrade idrottarnas prestationer. Från den åländska truppen meddelar man att man är nöjda med helgens tävlingar.

MARTIN PORTIN

Gammalt rekord blir historia.

Nathalie Jansson slog det 17 år gamla åländska rekordet på 80 meter häck för 15-åringar. Foto: CLAES HELLSTRÖM



EM-bronsmedaljörer. Besättningen på båten Rat Pack är nöjda med förra veckans EM-brons. Foto: HENRY ERICSSON

Bronset i drak-EM gladde besättningen

SEGLING. Trots en dålig start lyckades Henrik Dahlman med besättning knipa bronset i draksegling under EM-tävlingarna i Hangö.

– När man tittar bakåt på regattan är alla vi i teamet nöjda, säger besättningsmannen **Oscar Dannström**.

Som Nya Åland berättade i fredags knep **Henrik Dahlman** bronset i EM för drakbåtar som avgjordes i Hangö under den gångna veckan. Enligt Oscar Dannström, som hör till Dahlmans besättning, låg det inga märkligheter bakom prestationen.

– Det var hårt arbete och bra seglande rakt igenom, säger han.

Dålig start

Enligt Dannström var målet före EM startade att ta medalj varför bronset inte kom som

någon överraskning. Man gick in i EM med bra självförtroende efter att ha presterat bra under den närmsta tiden före.

EM startade dock inte på bästa sätt och därför var bronset sist och slutligen en liten prestation.

– Vi hade mycket emot oss i början av EM, säger Dannström.

Först i sista seglingen seglade den åländska båten upp på bronsplats efter att ha kommit starkt på slutet.

– Vi seglade rätt medan de andra seglade bort sig, berättar Dannström om den avslutande seglingen.

Enligt Dannström skulle laget knappast ha kunnat prestera mycket bättre resultatmässigt i tävlingen och mot segraren **Markus Wieser** från Tyskland fanns det inte mycket att göra.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax



Åländska mästerskap. Helgen bjöd på åländska mästerskap i segling i fint väder. Foto: JONAS EDSVIK

Seglingsmästerskap i fint väder

SEGLING. Åländska mästerskapen i klasserna Optimist, Laser radial, 4,7 och 29er avgjordes på Slemmerna i helgen. De yttre förutsättningarna var goda även om vinden bråkade ibland.

På grund av vinden tvingades arrangörerna av seglings-ÅM lägga om banan både på lördag och söndag. Detta till trots löpte tävlingarna på bra och bjöd på fin segling. Sammanlagt 22 seglare i 20 båtar

deltog i helgens tävlingar, de flesta i optimistklassen. Den hårdaste kampen bjöd Laser radial-klassen på där segern avgjordes först i den sista seglingen.

I optimistklassen för seglare under 13 år vann **Markus Rönnberg** före **Micke Berg**, båda från Ålands segelsällskap. På tredje plats kom **Stella Pipping**, även hon ÅSF. Bland optimistseglarna över 13 år var **Linus Aarnio** från Mariehamns seglarförening bäst med **Mikael Mattsson**,

MSF, och **Emil Nordlund**, ÅSS, på platserna bakom.

I Laser Radial vann **Erika Lindholm**, ÅSS, före klubbkompisen **Jonatan Barck** med **Niklas Areschoug**, MSF, på tredje plats. 4,7 klassen vanns av **Sebastian Lundberg** före **Daniela Rönnberg** och **Linus Jansson**, alla tre ÅSS.

29er-klassen var en kamp mellan två båtar och segrande ur striden gick **Alex Eriksson** och **Emil Björkblom**, MSF, före **Daniel Berg** och **Göran Rundberg**, ÅSF. (mp)

Staffan Lindberg deltog i Danish Open

SEGLING. Seglaren **Staffan Lindberg** deltog i Danish Open i matchracing

som avslutades på söndag. Lindbergs seglande tog dessvärre slut redan tidi-

gare då han inte lyckades ta sig till semifinalseglingarna. (mp)

Guld i skytte-mästerskap

SKYTTE. Det blev guld i sammandraget för **Jan Nordlund** när de nordiska mästerskapen i bänkskytte avgjordes på Åland i helgen. Tävlingarna på Bredmo skyttebana bjöd på spänning då 100 meterskyttet avgjordes först på sista skottet. **Jan Nordlund** placerade sig som tvåa och då han vann 200 meters-tävlingen stod det klart att han även stod som segrare i sammandraget. Nästbästa ålänning i sammandraget var **Rune Fagerström** som placerade sig som trea respektive femma i 100 och 200 meters-skyttet. I sammandraget blev det en fjärdeplats för Fagerström. Två i sammandraget kom **John Flatby** från Norge. (mp)

Sportens kom ihåg

ÅID-orientering: Hippo-cup III tisdagen den 14 augusti vid Nabbens badstrand. Första start kl 18.30. Anmälan till ÅID:s kansli senast fredagen den 10 augusti, tfn. 19170.

IFK Fotboll F95-96: Träningarna börjar tisdag 14 augusti kl 17.30 på Backeberg

ÅID/Friidrott: Ungdomsserien i friidrott, omg. 4, onsdag 15 augusti kl. 18.30, på WHA, Mariehamn. Anmälan till tävlingsplatsen senast kl. 18.00. Klasser och grenar: P/F 9 600 m, längd. P/F 11 600 m, längd. P/F 13 600 m, kula(3kg/2,5kg), Spjut(400 gr/400 gr) P/F15 800 m, 3-steg, spjut (600gr/400 gr). OBS. Prisutdelning efteråt.

ÅID-skidor: Getalopet på rullskidor el.inlines 19.8 kl. 9. 38 km.Allmän samt motions klass. Anmälan och mera info ÅID:s kansli tel, 19170 el.0457-5267037.

Våsc Herrar: Träning måndag 13/8 kl. 19.00 Baltic.

Ridklubben Sleipner: Sleipners Ungdomsstyrelse anordnar Barbacka Cup söndagen den 19 augusti kl. 12.00. Klasser: hoppning: 50 cm för ponny/ 60 cm för storhäst. dressyr: Lc:1 2003 svenskt. Ekipage som placerat sig i LB dressyr eller 80 cm hoppning får ej starta. Sista anmälningsdatum är 17 augusti kl. 20.00. För mer information och anmälningar kontakta sleipner. Tel. 13418.

ÅSSF: Deltävling 4, tillika ÅM i miniatyrgevär 3x20 skott avgörs i Bredmo på tisdag kl. 18.15

Rätt tips

Lotto

7, 9, 12, 18, 20, 26, 36
Tilläggsnummer: 11, 28 ,31

Joker

7 9 6 7 4 0 3
Vinstprognos: 7/-, 6/-, 5/5.044,10, 4/520,00, 3/52,40, 2/11,40

Viking Lotto

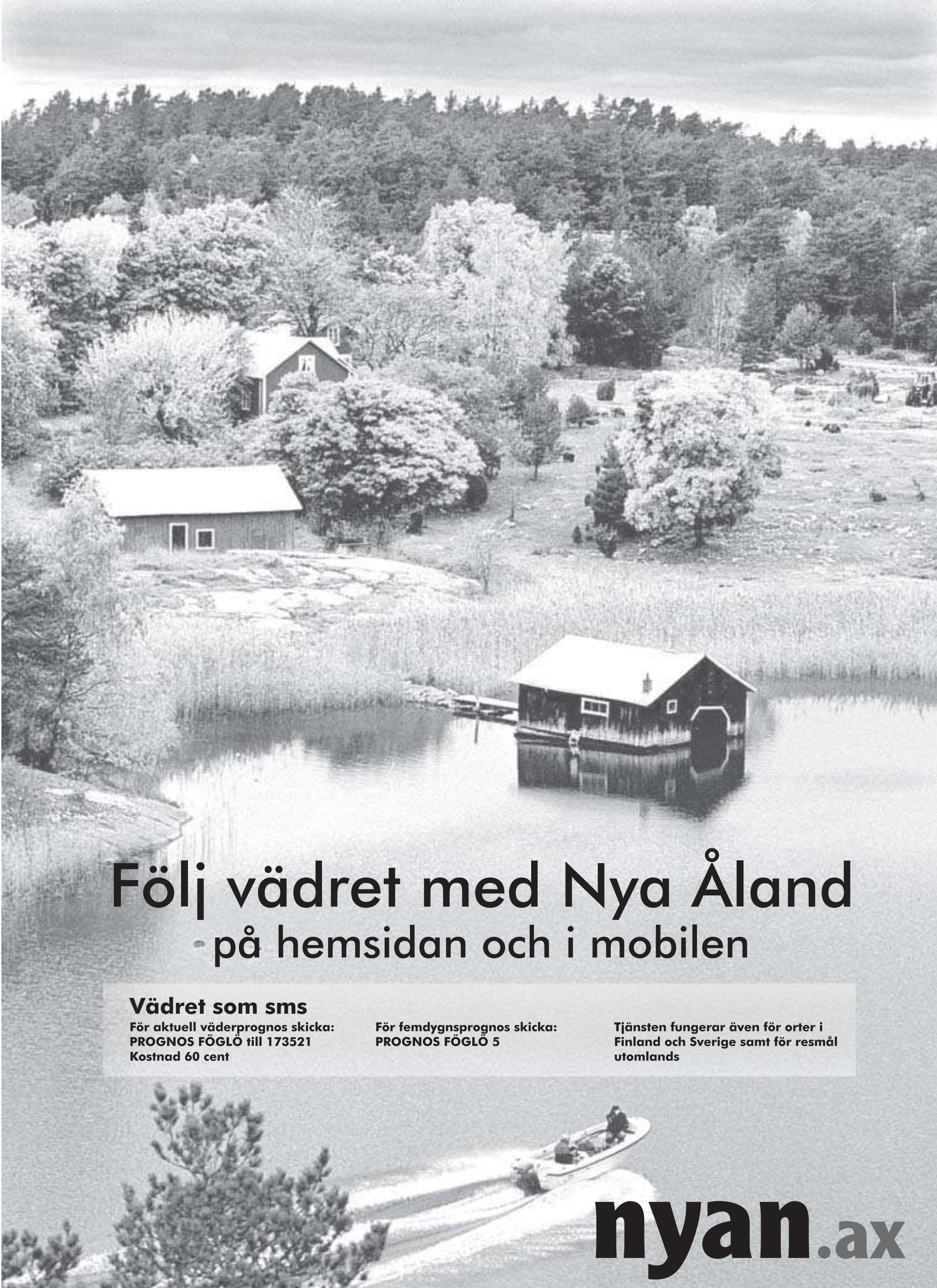
14, 15, 20, 29, 36, 41
Tilläggsnummer: 12, 13
Lyckonummer: 31
Vinstprognos: 6/279.861,20 (2), 5+1/12195,20, 5/807,00, 4/28,20, 3/6,20.

Trav, V75

I/1, II/4, III/5, IV/16, V/6, VI/3, VII/10
Strukna hästar: II/8, III/2,11, IV/7, V/4, VII/5,9
Vinstprognos: 7/610.205,50 (1), 6/722,00, 5/44,50

Stryktipset

22X 21X 212 12XX
Vinstprognos: 13/-, 12/13.853,00, 11/685,70, 10/115,30.



Följ vädret med Nya Åland på hemsidan och i mobilen

Vädret som sms

För aktuell väderprognos skicka:
PROGNOS FÖGLÖ till 173521
Kostnad 60 cent

För femdygnsprognos skicka:
PROGNOS FÖGLÖ 5

Tjänsten fungerar även för orter i
Finland och Sverige samt för resmål
utomlands

nyan.ax

Bygget av den tredje enheten i kärnkraftverket Olkiluoto fördröjs ytterligare, förmodligen är den klar att tas i bruk först år 2011.

Nöjesparken Borgbacken i Helsingfors tog på fredagseftermiddagen emot sommarens miljonte besökare.

USA:s bostadskris trycker ner världens finansmarknader

HELSINGFORS. Aktie-marknaderna världen över sjönk på fredagen på grund av oron som orsakats av bostadskreditkrisen i USA. Generalindexet på Helsingforsbörsen hade sjunkit med över tre procent på fredagskvällen.

Flera centralbanker har pumpat ut mer pengar på marknaden för att lugna ner oron. På torsdagen lånade Europeiska centralbanken ECB rekordbeloppet 95 miljarder euro i korttidslån med låg ränta för att garantera att det finns tillräckligt med likviditet på marknaden.

På fredagen meddelade ECB att banken pumpar ut ytterligare 61 miljarder euro. ECB sade sig noggrant följa utvecklingen på finansmarknaden. Centralbanken vidtog åtgärder på torsdagen när osäkerheten över situationen hotade orsaka likviditetsbrist på marknaden.

Finansmarknaden har redan en längre tid oroat sig för den amerikanska bostadskrisens inverkan på USA:s ekonomi och världens finansmarknader. Både aktiemarknaden och maskuldebrevsmarknaden har befunnit sig i osäkerhet på grund av bostadskreditkrisen.



Ägs av OMX. Helsingforsbörsens generalindex hade gått ner med drygt tre procent på fredagskvällen.

I bakgrunden till krisen ligger de amerikanska subprime-bostadslånen. En person som varken haft inkomster, jobb eller besparingar har kunnat få lån. Låntagarna har lockats med avtal där gäldenären betalar låg

ränta under de första åren. Efter det har räntorna kunnat skjuta upp mot nästan 20 procent. Enligt olika uppskattningar är till och med över tio procent av de amerikanska bostadslånen subprime-lån. Subprime-lånen

har börjat orsaka omfattande kreditförluster för låntagarna när bostadsmarknaden svalnat. Nedgången på den amerikanska bostadsmarknaden har skapat oro över den amerikanska ekonomins tillstånd. (FNB)

Småinvesterarare uppmanas till försiktighet

HELSINGFORS. Finans-marknadens upp- och nedgångar har endast en indirekt effekt på vanliga finländares liv.

Den fem år långa nästan oavbrutna uppgången har skapat goda avkastningar för dem som investerat i aktier eller fonder. Nu har uppgången stannat av och marknaden är

i mollstämning. Pekka Spolander som är forskningschef på OKO Tutkimus säger att det pågår en korrigering på aktiemarknaden, säger han. – Den här sortens korrigeringar är typiskt i alla fall till en början överreaktioner. Om man nu snabbt börjar sälja eller köpa, så är det möjligt att timingen inte är den bästa, säger han.

Spolander uppmanar småinvesterarare att vara försiktiga och ta det lugnt. – Småinvesterarare gör klokt i att komma ihåg att aktieinvesteringar är en långsiktig verksamhet, säger han.

Väntas höja Svängningarna på finansmarknaden kan också påverka centralbankernas räntepolitik. Eu-

ropeiska centralbanken väntas höja sin styrränta från 4 till 4,25 procent i september. – Ju större oron över den globala tillväxten blir, desto sannolikare blir det att ECB:s räntehöjning i september blir den sista i den här serien av höjningar och att nästa korrigering är nedåt, säger Aktias chefekonom Timo Tyrväinen. (FNB)

Sommarjobbare kan bli lurade

HELSINGFORS. Det finns arbetsgivare som denna sommar utan skrupler har försökt utnyttja unga sommarjobbares dåliga kunskaper om sina rättigheter, visar uppgifter som fackförbunden har samlat in.

Man har bland annat försökt få dem att göra dubbla skift med en två timmars paus mellan skiften eller försökt få ungdomar att köra ut pizzor med egen moped för en timlön på två euro.

Bottennapp Fackförbundens gemensamma sommarjobbstelefon hade fram till slutet av juli fått ta emot 436 samtal medan motsvarande antal i fjol var 339. Via internet har det kommit 51 förfrågningar, vilket är 19 färre än för ett år sedan.

De flesta förfrågningarna gäller lönen, arbetstiden, uppsägningstiden och olika tillägg. – Det finns cirka 100.000 sommarjobbare och för största delen har sommaren gått utan problem. Men tyvärr finns det också ordentliga bottennapp. Sommarjobbarna är fortfarande dåligt informerade om sina rättigheter, säger fackcentralen FFC:s organisationssekreterare Anita Spring.

Noggrannare Också på arbetsgivarsidan fördömer man alla försök att utnyttja ungdomarna. – Vi har inte blivit kontaktade, men varje fall med verklighetsbakgrund är ett för mycket. Ungdomar måste behandlas på samma sätt, eller till och med noggrannare än andra, säger Simopekka Koivu vid Finlands näringsliv EK. (FNB)

Dystert trafikår är på gång

HELSINGFORS. Åtminstone 210 personer har dött i trafikolyckor i år. De dystra talen förutspår att antalet dödsoffer kan överstiga till och med 400 före årets slut.

Trafikskyddet följer oroligt med situationen. Vd Matti Järvinen befarar att den goda säkerhetsutvecklingen som pågått under de senaste åren nu lider ett allvarligt bakslag. – Målet är att få ned antalet dödsoffer till 250 före år 2010. Målet kan nu vara svårt att nå. Antalet trafikdöda var endast 336 förra året. Järvinen berättar att säkerheten på vägarna försämrats sedan förra hösten. Någon enskild orsak är svårt att hitta. Trafikmängden som växer med några procent per år märks speciellt i form av ödesdigra frontalkrockar. I år har också antalet avkörningar varit högre än någonsin tidigare under 2000-talet.

– Avkörningarna beror speciellt på fortkörning. Genom att hålla sig till fartbegränsningarna kunde man rädda hundra människoliv om året. Enligt Järvinen är det för tidigt att uppskatta alkoholens andel i trafikolyckorna eftersom statistiken alltid färdigställs med litet dröjsmål. Han anser ändå att man borde ingripa hårdare speciellt mot ungdomars rattfylleri.

Mitträcken Enligt Järvinen kunde trafiksäkerheten förbättras genom att lägga ut mitträcken på landsvägarna, räfflor i vägarna och effektiviserad användning av bilbälte. Statistiken visar också något positivt. Under senare år har säkerheten för fotgängare och cyklister förbättrats i takt med fartbegränsningarna i glesbygden. (FNB)

Världen just nu



Danska fartyg krockade **MADRID.** En oljetanker och ett lastfartyg har krockat i närheten av hamnen Algeciras på Spaniens sydkust. Oljetankern fick endast lätta skador och lyckades ta till hamnen Algeciras, uppger sjöfartsmyndigheter. Det andra fartyget tar in vatten och driver ute på havet. Fartyget befaras sjunka. Båda fartygen är danskflaggade. (FNB–AFP)

Fyra soldater stupade i Irak **BAGDAD.** Fyra amerikanska soldater har stupat i Irak. Soldaterna omkom i en explosion som ägde rum under en operation söder om Bagdad på lördagen. USA:s beväpnade styrkor meddelade på söndagen att ytterligare fyra soldater sårades. Armén gav inte ut några detaljer. Tusentals amerikaner deltar i en operation söder om Bagdad. Operationen strävar efter att stoppa flödet av krigare och vapen in i huvudstaden. Sedan den USA-ledda koalitionen anföll Irak år 2003 har 3 688 amerikanska soldater stupat. (FNB–Reuters–AFP)

Hotande brand på Arlanda **STOCKHOLM.** Ett strömaggregat fattade vid halv tvåtiden på lördagseftermiddagen eld på Arlanda flygplats mitt under lastning av en Airbus 300 från fraktbolaget DHL. Aggregatet stod placerat under planet och lågorna slog upp mot flygplanskroppen. – Det brann ordentligt men fem stycken från ramppersonalen hann koppla ur aggregatet och dra undan det, säger Johan Appel, Airport duty officer vid LFV, till TT. Flygplatsens räddningstjänst kom snabbt till platsen och kunde släcka branden. Enligt Johan Appel fanns det stor risk för att elden skulle ha spridit sig om inte ramppersonalen ingripit så snabbt. – De är värda många rosor de här grabbarna. Det finns alltid en explosionsrisk om elden når bensintankarna. (FNB–TT)

Bush och Sarkozy möttes **KENNEBUNKPORT.** USA:s president **George W. Bush** och hans franske kollega **Nicolas Sarkozy** höll ett inofficiellt lunchmöte på lördagen. Bush bjöd in Sarkozy till sin familjs sommarvilla i Maine. Sarkozy blir den andra utländska ledaren som Bush bjudit in till villan i Kennebunkport. Tidigare har endast Rysslands president Vladimir Putin fått en inbjudan till Bushsläktens villa. Den franske gästen bjöds på amerikansk mat: hamburgare och hotdogs. Statscheferna underströk under en gemensam presskonferens att relationerna mellan USA och Frankrike är varma. – Är vi alltid av samma åsikt om allt? Det är vi inte. Det är tillåtet att vara av olika åsikter inom en familj. Men vi hör till samma familj, det är sanningen, sade Sarkozy. Han underströk också att alliansen och vänskapen mellan länderna är 250 år gammal. – Vid Atlantens stränder finns gravgårdar med vita kors, där vilar unga amerikaner som dog för oss. Det betyder mycket mer än herr Sarkozy och herr Bush, tillade han. Också Bush underströk att relationerna mellan länderna kan vara goda även om det finns meningsskiljaktigheter. Han sade Sarkozy är en rättfram man och att man alltid vet vad han tycker. Mötet ses som ett tecken på att relationerna mellan Frankrike och USA har blivit varmare. (FNB–AFP–Reuters)

Pakistan vädjar om samarbete **KABUL.** Pakistans president **Pervez Musharraf** vädjar till Afghanistan om samarbete för att krossa muslimska extremist rörelser. Musharraf talade då det fyra dagar långa klanmötet om terrorism avslutades i Kabul på söndagen. Musharraf sade att Pakistan och Afghanistan måste sluta anklaga varandra för att bära skulden till våldet. – Må Gud ta bort misstänksamheten från våra sinnen och hjärtan och skapa en atmosfär av sammanhållning, jämlikhet, broderskap och tillit, sade han till de kring 700 klanledarna och politikerna från båda sidorna av Pakistans och Afghanistans oroliga gräns. Musharraf förhandlade med Afghanistans president Hamid Karzai innan hade talade till konferensen. (FNB–AFP–DPA)

Talibanerna frigav inte kidnappade **SÖUL.** Talibanrörelsen i Afghanistan har inte friggett kidnappade sydkoreaner, uppger nyhetsbyrån Yonhap. Enligt tidigare uppgifter skulle två kvinnor ur gisslan ha frigetts som en välvillig gest på lördagen. Talibanerna kidnappade en grupp sydkoreanska kristna volontärer i juli. Av gruppen på 23 personer har två dödats. Talibanerna har lovat frige gisslan endast om den afghanska regeringen friger tillfångatagna talibaner i utbyte. (FNB–AFP)

Lugn Gay Pride i Tallinn **TALLINN.** Sexualminoriteternas Gay Pride-parad i Tallinns centrum förlöpte lugnt i år. Kring 200–300 personer deltog i paraden längs gatorna i Tallinns gamla stad på lördagseftermiddagen. I år skyddades paraden noggrant av polisen som ville undvika en upprepning av fjolårets våldsamheter då högerextremister attackerade paraden och misshandlade tiotals deltagare. Också i år hade högerextremister samlats längs paradrutten, men de nöjde sig med att skrika förolämpningar och visa fingertecken. (FNB)

Nygammalt för klassiskt stadsfik

Skylden, lamporna och dekorationerna i fönstren har förnyats men de ser likadana ut som på 1960-talet.

Marie-bar vid bussplatsen i Mariehamn satsar nostalgiskt.

Innehavare **Krister Velander** säger att tanken är att Marie-bar ska se likadant ut som då caféet första gången öppnade sina dörrar år 1964.

– Det var mina föräldrar som öppnade caféet och jag tog över år 1997. Vi är två personer som jobbar här.

Marie-bar är trots namnet ingen bar utan ett renodlat café.

– Förr fanns det också Katrina-bar. Jag tror att det var mer allmänt förr att caféer kallades för barer.

Bland Marie-bars kunder finns främst trogna stamkunder och skolungdomar.

– Det kommer inte in så mycket turister. Därför kunde vi också hålla stängt i juli för att renovera stället.

Lite avsides

Velander tror att orsaken till att det inte strömmar in tu-

risten är caféets placering i korsningen Strandgatan-Köpmansgatan.

– Vi ligger ju lite avsides här. Det mesta kretsar kring Torggatan. Men vi fungerar bra som det är. Några av våra gäster har kommit hit sedan vi öppnade.

Text & foto: NADINE ASCHAN
nadine.aschan@nyan.ax

Ny-gammal skylt.

Marie-bars nya skylt ser ut som den ursprungliga från 1964. Krister Velander driver caféet efter sina föräldrar.



Serviceguiden

Kylaren behöver service. Klacken på stöveln har lossnat. Ett säkrare lås i dörren.

Parkett skall vi ha i sovrummet. Hjälp med städningen för ordning i tillvaron.

Belysning i trädgården skulle vara fint.

En fondvägg målad i en häftig färg! ...

Företagare - visa att du finns!

Kontakta vår annonsavdelning så hjälper vi dig med utformningen av Din annons.
Telefon 23 444, fax 23 450, annonsavdelningen
E-post: annons@nyan.ax

Nya Åland
☆☆☆

Vi finns till Din tjänst – när Du behöver oss!

Arbetskläder	Arbetskläder	Bilverkstad	Elinstallationer	Elinstallationer	Elmaterial
• Arbetskläder • Skyddskläder • Fritidskläder ÖPPET: Vard. 9.15 – 17.00 Lörd. 10.00 – 13.00 TEL. 15 561 SNICKARBYHAN Ålandsvägen 35	• Yrkeskläder • Arbetsskor • Skyddsartiklar Även svetsmaterial, smide och svetsning BLÅKLÄDER Knegar'n GODBYVÄGEN 21, tel/fax 14 587 Öppet: må-to 8-17, fr 8-16, lö 10-13	OLJEBYTE med Castrol MOTORTEST HJULINSTÄLLNING -balansering Auktoriserad märkesverkstad SOS SERVICE Dalbo. Tel 13 055	ELINSTALLATIONER & återförsäljning av ELMATERIAL Wäge & Co Godbyvägen 5. Tel. 23 002	* elinstallationer * försäljning av elmaterial Harrys Elverksgatan. Tel. 14 100 mån-fre 8-17, lör 10-14	Elmaterial-försäljning - kabel - strömbrytare - eluttag m.m. KALMERS Måndag-fredag 8-17 Elavdelningen. Tel. *12 012
Kylarservice	Låssmed	Städning	Verkstäder	Vindrutor	VVS-Service
BIL- & TRAKTOR-KYLARSERVICE Reparation eller byte av celler Ålands Bil & Delar NYA & BEGAGNADE DELAR GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976	• LÅS • DÖRRSTÄNGARE • KASSASKÅP • BESLAG • GRAVERADE DÖRRSKYLtar • OLIKA TJUVLARM Ålands Lås & Järn Skarpansvägen 28. Tel. 15 640	Vi hyr ut: Städmaskiner Ångmaskin Inomhus skylift, smidig, 4 m lyfthöjd Byggsställning, inne/ute, ca 6 m arbetshöjd Johansson STÄD Tel/fax.....32 715 GSM.....0400 529 551 e-mail: jstad@aland.net	Vi fixar alla slags elfel, t.ex. generatorm, startmotorn, batteriet eller belysningen. KALMERS Verkstaden. Tel. *12 012	VINDRUTOR och övriga bilglas Ålands Bil & Delar NYA & BEGAGNADE DELAR GRÖNBACKA Tel: 018-31 363 FAX: 018-31 976	* Försäljning * Rörinstallationer * Ventilation * Oljebrännarservice * Projektering * Asbestsanering BOMANSON & CO TEL. *23 400 LÖRDAGSÖPPET kl. 9-13

Övrigt

Simon Björklund Ab
Gsm 040 585 1237

28 m

Boka redan nu!
SLÄPLIFTAR UTHYRES
BOMLIFT UTHYRES
SANDBLÅSTRING
MÅLNING

Ledigt annonsutrymme

Vill du annonsera i SERVICEGUIDEN?

Ring då Nya Ålands annonsavdelning
tfn 23 444.

Nya Åland
☆☆☆

Hur tänker våra politiker?

Vi börjar nu närma oss höstens val. Det märks också i tidningsspalterna. Många av dem som tänker kandidera skriver insändare och berättar hur de på olika sätt vill arbeta för att förbättra människors levnadsvilkor. Tanken är ju god och viljan också för hoppeligen menar man det man säger. Hur vallöftena sedan går att fullfölja blir en annan fråga.

Jag vill än en gång lyfta fram problemet med tandvården. Det blir allt fler som inte har råd att gå till tandläkare. Vill nämna om ett fall av flere jag känner till där tandläkarkostnaderna ställer till verkliga problem.

Det gäller en ung människa som på grund av ohälsa hamnat i ”ekorrhjulet” då det gäller den ekonomiska situationen. Karusellen hos myndigheter då det gäller sjukskrivning, arbetslöshetsersättning, rehabiliteringsstöd m.m. skulle fordrat full hälsa och energi för att det överhuvudtaget skall fungera.. Till råge på allt kan man drabbas av tandvärk också då man är sjuk.

Så gjorde den här berörda personen. Ett par inte alltför avancerade besök hos tandläkare resulterade i en räkning på drygt 400 euro. Sjukersättningen från något håll hade på lång tid inte fungerat. I desperation gick denna unga människa till socialkontoret i staden och begärde hjälp. Efter några dagar kom svaret. Vi betalar inte tandläkarkostnader

utan råder dig att göra upp en avbetalningsplan med berörda tandläkare.

Nästa viktiga besök måste antagligen annulleras - då den ekonomiska situationen fortfarande inte tillåter den ”extravagansen”. Nu undrar jag, vart skall den här personen och andra i liknande situation vända sig för att få hjälp?

Så litet om en grupp som nästan lovats ”guld och gröna skogar” av politikerna. Det är pensionärerna som hamnat under fattigdomsgränsen eller där omkring. Det senaste är väl att skatten skall sänkas och pensionären på så sätt får ca 20 euro mer i handen varje månad. Oj då! Verkligen generöst.

Jag skulle säga att det är viktigt att ni som fattar beslut sköter om pensionärerna. Det är ju de som skall betala för sig och bära upp samhället likasom, har jag förstått. Så låter det nästan på Jomalas kommundirektör **Harry Jansson** då han i tidningen Åland, i sin kolumn av den 1 augusti försvarade Mise. Som strålände exempel tar han den nu vid det här laget skandinaviskt-berömda tanten som hotats med repressalier pga en felaktigt kvarlämnad stekpanna vid sopstationen. Harry vidhåller att motsvarande miljöbrott i England ger syndare böter på upp till 20.000 pund eller i värsta fall fängelse på högst två år. Han undrar om Åland ska gå samma väg?

Åtminstone blev jag upprörd då jag läste det. Den här tanten hon var antagligen så ärlig så hon sorterade sina sopor och då hon förstod att hon inte skulle kasta stekpannan i kärlet för brännbara sopor så ställde hon den bredvid i tanke på att någon kanske kunde ta hand om den och sätta den på rätt ställe.

Jag undrar om Harry och andra vet hur många som inte har penningbrist har valt att ha enbart två sopkärl, ett för kompost och ett för brännbara sopor och hur ofta det händer att ”stekpannor” och annat icke brännbart hamnar i soppåsen?

Jag kan berömma mig av att ha 8-fack kärl nu då man tog bort återvinningsstationerna och rabattpriset om man komposterade hemma. Flere av facken är nästan tomma då sopbilen kommer. Och jag kan ännu inte förstå argumenten om att det inte går att ha särskilda avgifter för ensamstående och enfamiljs hushåll - då det är så svårt att få reda på var de hushållen finns.

Annars brukar det ju gå så enkelt till att då man anmäler vad man önskar för service meddelar man samtidigt om man är ensam pensionär o.s.v. Om det är så svårt att tro på sanningshalten i det får väl Mise gör ett stickprov då och då och se om någon gömmer en gubbe eller gumma i knutarna.

Så är det nog inte enbart ensamstående pensionärer som behöver få bättre lev-



Dyr vård. ” Det blir allt fler som inte har råd att gå till tandläkare.” skriver insändarskribenten. Foto: STEFAN ÖHBERG

nadsvilkor. Läste just i dag om en mor som är närvårdare och har en familj med fyra barn som hon är ensamförsörjare till.

Hennes bruttolön är 1.587 euro per månad. Hon bor i Finland, men jag har förstått att lönerna inom vården också här på Åland behöver

justeras uppåt om inte vårdkrisen skall bli ett faktum.

Doris Jansson

► ÖNSKAS HYRA

Möblerat boende

till journalist på Nyan.

Internet krävs. Tidigast inflyttning 25/8. Pris disk.

Svar till johanlarsson80@msn.com eller +46730598316.

► KUNGÖRELSE



Mariehamns stad

I enlighet med §92 i byggnadsförordningen för landskapet Åland tillkännagives härmed att förslag till gaturitning för **Bolstavägen** (Godbyv. – Lillåkersv.) finns framlagd till påseende under 14 dagar på Tekniska verken.

Anmärkningar mot förslaget inlämnas skriftligen till Tekniska nämnden **senast den 27.08.2007 kl. 16.00** under adress:

Tekniska verken
Elverksgatan 1
22100 Mariehamn

Mariehamn 13.8.2007
Tekniska verken

Östersjö-funderingar

Elaxa simmade långsamt längs Östersjökusten. Vid hennes sida simmade Laxobert. Deras fjäll glänste som silver i solskenet.

Vi kan väl stanna vid grynnan därborta och prata om livets paradoxer, sa Elaxa.

Du kan få det att låta. Laxobert klitshade med stjärtfenan så vattnet stänkte och stannade abrupt. Begrunda vad människokovarelserna som sägs ha smarta hjärnor ställt till med kan vi.

Vad vet du om människorna? Elaxa ställer frågan. Jo, människan kan uthärda nästan vilka strapatser och faror som helst för att kunna exploatera jordens rikedomar. Ute efter pengar alltså!

Elaxa funderar. Inte bara för pengarnas skull väl? I tusentals år har människans dröm varit att skapa ett idealsamhälle. Idealsamhället skulle kallas ”Utopia”. Laxobert stänker li-

tet mer vatten. Hört om Tomas Mores bok va? Intressant.

Jag lyssnade till två människors samtal en dag, säger han. Hörde orden Stora flygplan som går dubbelt snabbare än ljudet, Stora färjättar som alltmör invaderar Östersjön, – undervattensfarkoster, luftföroreningar och utsläpp. Idealsamhället Utopia va?

Elaxa suckar.

Och människorna menar att vi fiskar är bovarna. Vi? Laxobert ser frågande ut. Ja, inte vi som är fria, utan de som matas i stora kassar.

– Bönder skyller de också på. Nej, vet du vad? Östersjön sku nog klara bönder och fiskar om inte andra miljöbovar fanns.

Ja just det -Miljöbovar- pep Elaxa! Fiskare tycker jag förstås inte om - men länge Leve fisken och Östersjön!

”Funderaren”

www.nyan.ax

Bandhake än en gång



Mer uppgifter om bandhake. ”I denna tidning har förts en diskussion angående vad en bandhake användes till.” konstaterar insändarskribenten och för diskussionen vidare. Foto: PRIVAT

I denna tidning har förts en diskussion angående vad en bandhake användes till.

Etnolog **Kjell Ekström** berättar att de användes för att tvinga kluvna vidjor över tunnor och **Svea Johansson** säger att det inte var tunnor man spände dem över utan de mindre kärlen.

Med all respekt för Ekströms etnologiska kunskaper och Johanssons livserfarenhet ville jag här komma med en kommentar.

Båda har delvis rätt. Professor **Sven Andersson** bördig från Norrgranö i Vårdö har i sina undersökningar om den åländska skärgårdskulturen i boken ”Skärgårdsliv” förkla-

rat begreppen och i publikationen Budkaveln av år 1954 skriver han följande:

Beträffande lagkning: Att göra kärl till den salta fisken kallades ”tunnkärl”. Vid tillverkningen av tunnkärl: tunnor, halvtunnor, fjärdingar, o.s.v. gjorde man först banden, därefter lade man stavarna i banden, och sist slog man i botten. Botten var avtäljd runt omkring, och dess vassa kant trängde in i en skåra, kryset, som med ett sågliknande redskap, krysträet med krysjärnet, gjort i stavarna. Tunnkärlen hade inte lock, utan försågos med s.k. botten även i övre ändan, då de fylldes med fisk. Att lagga och att göra tunnkärl har på Åland varit två vitt skilda saker. Med laggkärl

anses såar, byttor, stävor, o.a. kärl, som ha botten till hela sin tjocklek inskuren i stavarna. Slut på citatet.

Jag vill här passa på att till vårt museum ”tigga” följande:

Vi skulle gärna vilja ha en vacker halvtunna samt en kanna. Kannan var det gamla måttet för bestämmande av tunnornas storlek. En tunna rymde 48 kannor som i sin tur rymde 2.6 liter, alltså en tunna var egentligen 124,8 liter enligt nuvarande mått mått, men man avrundade talet till 120 liter för heltunna 60 lit för halv osv.

Johan Granlund
intendent för Ålands Jakt och Fiskemuseum

TV-programmet

måndag 13 augusti

7.00 Gomorron Sverige [80459665]
10.15–11.15 Hej hej sommar [9375348]
10.16 Tintin [101310787]
10.45 Blue water high [7752936]
13.00 Rapport [44874]
13.05–13.35 Sportspegeln (R) [887431]
15.20 Rosen på Tistelön [4093394]
FILM Svenskt drama från 1945. En stormig natt är smugglaren Håkan Haraldsson från Tistelön i den bohusländska skärgården ute med sina två söner för att föra en last siden till fastlandet. I rollerna: Eva Henning, John Ekman, George Fant.
17.00 Rapport [50049]
17.05 Gomorron Sverige [291771]
18.00 En fläkt av ett vanligt liv [2684]
Finskt reportage från 2006. Även 16/8.
18.30 Bevara byggnaden! (R) [3503]
Finlandssvenskt kulturreportage från 2006.
19.00–19.30 Bolibompa [416]
19.00 Sagoboken (R) [32232]
19.10 Storasyster och lillebror (R) [6605416]
19.15 Räkna med skägg (R) [9535874]
19.30 Hej hej sommar (R) [8684]
20.30 Rapport [771]
21.00 Sommartorpet [752]
Inredningsserie. Del 10 av 10. Det är säsongsavslutning på Sommartorpet. Ernst och hans medarbetare har gjort klart det stora rummet, köket, badrummet, sovloftet, uteplatsen och äppellunden. Ägarna till ladugården, berättar vad de tycker om resultatet. Även 17/8 och 18/8.
21.30 En Noman i Pakistan [333]
Norskt resereportage. Del 4 av 7. Även 19/8.
22.00 Seriestart: Kobra intervju [936]
De mest efterfrågade intervjuerna från Kobra visas i sin helhet. Del 1 av 4. Även 18/8 och 19/8.
22.30 Människoätare [34049]
Br drama byggt på verkliga händelser. I rollerna: Fiona Bell, Eric Barlow.
23.20 Yusuf Islam – alias Cat Stevens (R) [7148058]
Br dokumentär från 2006.
0.15 Rapport [9621578]
0.25 Vita huset (R) [9815207]
1.10–7.00 SVT24 [70096191]



17.50 Landet runt [7144955]
18.35 Nyhetstecken [4719508]
18.45 Utiset [2814972]
18.55 Regionala nyheter [2667110]
19.00 Aktuellt [14394]
19.15 Örter – naturens eget apotek [743684]
Dansk faktaserie från 2006. Del 13 av 16. Svarta vinbär. Även 15/8.
19.35 Annes trädgård [385400]
Dansk trädgårdsserie från 2005. Del 7 av 10. Anne Just visar sitt ”bubbelbad” av buxbom. Även 15/8 och SVT1 17/8.
20.05 Kulturåret i Stockholms skärgård (R) [1705690]
Kulturserie. Alltsedan ryssen kom och brände 1719, har Stockholms skärgård fått sin beskärda del av krig och ofärd. Del 4 av 5.
20.15 Oddasat [9819348]
20.20 Regionala nyheter [1700145]
20.30 Eldsjälar – Kurt och de nya knäna [3232]
Dansk reportagserie från 2006. Del 2 av 5. På sjukhuset i Slagelse har överläkaren Kurt Skovgaard Jakobsen lyckats skapa en ny kultur bland både patienter och personal. Även 17/8.
21.00 Affären [32503]
Brittiskt drama.
21.55 Your face [8923684]
Kortfilm av Bill Plympton. Även 20/10.
22.00 Aktuellt [47684]
22.25 A-ekonomi [6273771]
22.30 Globalisering [7868]
UR. Urbanisering och miljöproblem är negativa effekter av globaliseringen menar kritiker. Del 7 av 7.
23.00 Nyhetssammanfattning [58329]
23.03 Sportnytt [300067077]
23.15 Regionala nyheter [1406110]
23.25 Väder [4126139]
23.30 Följ ditt hjärta [3316348]
FILM Indiskt drama från 2005. Jai går på en matlagningskurs och där möter han den vackra svenska Sophie och blir kär. Bådas föräldrar motsätter sig förbindelsen och de unga kära beslutar sig för att rymma. Men Jai dyker aldrig upp. I rollerna: Amitabh Bachchan, Annabelle Wallace.
1.50–2.10 Bollywood i Sverige (R) [6921462]



7.30 Beverly Hills [8763787]
8.25–8.55 Home and away [3511503]
9.55 Montel Williams Show [2984787]
10.50 Våra bästa år (R) [8747503]
11.40 Oprah Winfrey show (R) [3819459]
12.30 Rachael Ray [9301936]
13.25 Momento [5886481]
13.50 Våra bästa år [2684077]
14.40 Oprah Winfrey show [7218145]
15.35 Smallville [9289684]
16.30 Förhäxad [861145]
17.30 Cityakuten [5715042]
18.25 2 1/2 män [934690]
18.55 Simpsons [397145]
19.25 Jims värld [382874]
19.55 Update [1304503]
20.00 Från koja till slott [259771]
Svenskt inredningsprogram från 2006. Kriminalinspektören Petra bor, tillsammans med sina tre barn, i en 2:a på 72 kvm.
21.00 Extreme home makeover [256067]
Amerikansk inredningsserie från 2006. Del 17 av 22. Patrik och Jeanette har sex barn, varav fem är autistiska. Även 17/8.
21.55 Update [9446023]
22.00 Lyxfällan [893139]
Svensk dokumentärserie från 2007. Del 6 av 8. Charlie och Mathias rycker ut till Lena som slutat bry sig om räkningarna.
23.00 Jag älskar dig och dig och dig [983874]
Brittisk dokumentär från 2006. I dag slutar hälften av alla äktenskap med skilsmässa och 60 procent av alla par är otrogna.
23.55 Update [3189428]
0.05 Bones [2847714]
1.05 2 1/2 män (R) [9678578]
1.30 Simpsons [7244462]
1.55 The shield [7015838]
2.45 Cityakuten (R) [8759191]
3.40 Förhäxad (R) [4582269]
4.30 Doktor Cassidy [5878337]
5.15–6.55 Gorgeous [1850714]
FILM Kinesisk action från 1999. Bu är en ung kvinna som bor i en liten fiskeby. I rollerna: Jackie Chan, Qi Shu, Tony Leung, Chiu Wai.



6.50 Nyhetsmorgon [58245787]
11.00 Jackpot [5437874]
12.05 Tredje klotet från solen (R) [7496955]
12.30 Tillbaka till Aidsensfield [9405706]
13.25 Hem till gården [377706]
13.55 Nyheterna [9251435]
14.00–14.30 Trav: Dagens rätt [714446]
15.30 Ordjakten [454665]
15.45 Nyheterna [9838435]
15.50 Ordjakten [156508]
16.25 Tredje klotet från solen (R) [6781232]
16.55 Will & Grace (R) [6606597]
17.25 That '70s show (R) [3749961]
17.50 Omaka systrar [856868]
18.20 Omaka systrar [202023]
18.50 Lokala nyheter [2612145]
18.55 Äntligen hemma (R) [4208690]
19.05 Keno [5487042]
19.10 Äntligen hemma, forts (R) [4392481]
19.50 Lokala nyheter [6949955]
20.00 Nyheterna och ekonominyheterna [538665]
20.30 Underbar och älskad av alla – bakom kulisserna [537936]
21.00 Nattskiftet [895597]
Brittisk dramaserie från 2005. Del 6 av 8. En självutnämnd ordningsvakt, Frater, har börjat ta lagen i egna händer, för att bekämpa brottsligheten med egna metoder.
22.00 24 [619145]
Am thrillerserie från 2007. Del 23 av 24. Karen riskerar sin karriär när hon låter Bill hjälpa Jack. Även 19/8.
22.55–23.35 Nyheter [8505619]
22.55 Lokala nyheter [9835435]
23.00 Nyheterna, ekonominyheterna och sporten [436868]
23.30 Vädet [966619]
23.35 Fotbollsmåndag [6242139]
0.10 Huge moves [3053820]
1.05 Footloose [9076917]
FILM I rollerna: Kevin Bacon, Lori Singer, John Lithgow.
3.05 Nattliv [2558153]
4.05 New York undercover [5777608]
4.50 Alias (R) [5786356]
5.35 Lättlagat (R) [7176375]
6.00–6.50 Lättlagat (R) [4888917]



6.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget
17.45 Kortnytt
17.46 På väg till stan
Dansk kortdokumentär.
Tänk om vi hade electricitet! Hannah bor i en hydda och har varken rinnande vatten eller elektricitet. Pappa säger att de inte har råd. Men Hannah har en plan.
17.55 Pojken och flickorna
18.00 Filmix: Trollkarlen Max
18.15 TV-nytt
18.30 Zon5: Vera med flera
Del 1 av 8. Vera är arg för att familjen måste flytta till Skärholmen i Stockholm. Men väl framme får hon annat att tänka på. En mystisk islänning har köpt ödegården där gänget brukar träffas.
19.00 Analoga backspegeln
Del 1 av 5. Mustig mysfaktor. Tävlande: Gluggen, Söndagsöppet, Akademat, Strömsö. Programledare: Thomas Lundin.
19.30 Tärningen
19.35 Författarporträtt: Katarina Gäddnäs (R)
20.00 TV-nytt
20.20 Sportnytt
20.25 Sommarturné med FST5
FST:s sommarturné när Österbotten. Lee Esselström och Jocke Lax utmanar vasaborna på styltgång under Konstens natt. Textat.
20.55 Bettina S
Pratshow. Prat i alla dess former, rätt-framt, nyfiket och humoristiskt. Kända och okända gäster i soffan. Programledare: Bettina Sägbom.
21.50 Live: Blur
Konsert med Blur.
22.05 Kvällsnytt
22.10–23.10 Dokumentären: Mahmouds hus. Dokumentär. I 44 månader upprätthöll skådespelaren Mahmoud Ouda sitt familjeliv och sin teaterkarriär i Gaza medan tanks och bulldozers körde omkring utanför hans hus. En oktoberdag hände det som han försökte få sina barn att inte tänka på.



5.55 Ettans mor-gon-tv [81102077]
9.15 Familjen Serrano [4985232]
Spansk dramaserie. Donationen.
10.35–10.38 Droppen [7110077]
11.00–11.04 Tv-nyheter [39961]
12.55 Familjen Serrano [7034313]
14.15 Dagens rubriker [99503]
15.00 Tv-nyheter [93597]
15.05 Sjukhuset i Holby City (R) [1030435]
Vad är viktigt för oss?
16.05 Tv-nyheter [2960481]
16.10 Diagnos: Mord [7747139]
Kärlek är mord.
16.56 Ordboken [109406313]
17.00 Tv-nyheter [92874]
17.10 Trädgårdsdrömmar [23477]
Amatörödling av chili och kryddornas mångsidiga värld.
17.40 Nyheter på teckenspråk [4360597]
17.45 FST: Kortnytt [4369868]
17.46 FST: På väg till stan [101919961]
Tänk om vi hade electricitet!
17.55 FST: : Pojken och flickorna (R) [4456348]
18.00 FST: Filmix: Trollkarlen Max [79394]
Max älskar att göra hyss.
18.15 FST: TV-nytt [787313]
18.30 Nyhetsrubriker [61329]
18.31 Javisst, herr minister (R) [100023936]
Hålla tyst.
19.05 Live earth: Avfall [6528313]
Till det världsomfattande Live earth-evenemanget beställdes kortfilmer om klimatförändringen av sextio kända regis-



sörer.
19.10 Prisma: Mysteriet med hobbiten [7653023]
Skelettet av en kvinna som påträffats i Indonesien förbryllar forskare. Är hon en länk som saknas i det mänskliga släktträdet eller tillhör hon en egen art?
20.00 En sann historia: Mimmu [868]
Mimmu Turunen arbetar som hockeytränare i USA. Inför säsongens avgörande match är hon under press.
20.30 Tv-nyheter och väder [78058]
20.55 Sportrutan [5869597]
21.00 Hemmasalongen: En fråga om vilja [76481]
Del 11 av 12. Mikko grundar en reklambyrå och Helena putsar bort ännu en hemmafru från statistiken. Finsk text Text-tv 333.
21.48 Porten till väst [307747706]
Dokumentär om arkitekten Eero Saarinen som hade ett starkt inflytande på den moderna arkitekturens historia i 1950-talets USA. Delvis SV.
22.20 Soul deep – den svarta populärmusiken [7441481]
Ain't it funky.
23.10 Tv-nyheter [4740752]
23.20 Kulturnyheter [9089955]
23.25–23.35 Euronews [4834145]
4.00 Nyhetsfönster [5288581]



6.30 Dolt ord [5239961]
8.00 Sudoku [59529400]
10.35 Gårdagens Finland ur filmperspektiv [9596690]
11.05 Gott hantverk och gamla hus [1524446]
11.35 Vi ses på macken! [6861023]
12.00 Bertil och Maggan – stanna eller gå? [8503]
12.30 Sagobröllop [3934961]
13.20 Vagnen (R) [272597]
13.50 Flygplatsen [359690]
14.20 Kath & Kim [716961]
14.50 På riskgränsen: Transporternas kungar [2793690]
15.45 Livets nödtorft [9799955]
15.55 Superfarmen [1804706]
16.25 Skönhetstävling för ponnyer [8176961]
16.35 Mammass pojkar [698955]
16.47 Mina djurvänner: Amanda och igelkottarna [207194844]
16.55 Richard Scarrys äventyrsvärld [4734023]
17.20 Lilla tvåan [79077]
17.50 Regionala nyheter [5722226]
18.00 Tv-nyheter [54597]
18.15 Tvåans sommarväder [2671313]
18.20 Inrikesprofilen [5818077]
18.30 FST: Zon5: Vera med flera (R) [3684]
19.00 FST: Analoga backspegeln [8787]
19.30 FST: Tärningen [66771]
19.35 FST: Författarporträtt: Katarina Gäddnäs [324313]
20.00 FST: TV-nytt [62955]
20.20 FST: Sportnytt [9801329]
20.25 FST: Sommarturné med FST5 [644145]
FST:s sommarturné när Österbotten.
20.55 FST: Bettina S [4390969]
21.50 Tv-nyheter, väder och sport [6784597]
22.05 FST: Kvällsnytt [8019435]
22.10 FST: Dokumentären: Mahmouds hus [9783684]
23.10–1.00 Tellus-frågesport [8443226]



6.25 Godmorgon Finland [63824503]
9.10 Hollyoaks [6454067]
9.40 Vinstpotten [8088481]
10.40 Dolda liv [2051464]
11.05 Dolda liv [7982619]
11.35 Dolda liv [9906684]
12.00 Köpkanalen [2202394]
14.10 Beachvolley [7439226]
14.45 Word puzzle [937058]
15.20 Änglarnas stad [9083110]
15.45 Vinstpotten [2421416]
16.50 Matstället (R) [495077]
17.05 Hollyoaks [126139]
17.35 Femlingarna [205690]
18.50 Modehuset [6904145]
19.00 Sjuans nyheter [333232]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [233941]
19.25 Dagens Väder [9561348]
19.30 Vinets väg – Jaskas smakresa [812139]
Barcelona och Katalonien.
20.00 Samma släkt, men ändå så olika (R) [521400]
20.56 Keno [106624394]
21.00 Nians nyheter [429023]
21.10 Resultatrutan [6711874]
21.15 X-men 2 [54228936]
FILM Amerikansk science fiction från 2003. I rollerna: Hugh Jackman, Patrick Stewart, Ian McKellen. Regi: Bryan Singer.
23.55 Dolmen [5038690]
Olika åsikter. En fransk serie om den unga kvinnliga polisen Marie, som reser till ön där hon är född för att fira sitt bröllop, men döden kommer på besök och ingenting är som förr.
0.55 Will & Grace [1513240]
1.25 Köpkanalen [55999733]
1.30 Fråga stjärnorna [1148356]
2.30–6.10 MTV3 Chatt [21952004]
6.10 Köpkanalen [5331424]



ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorron. Programledare: Petronella Thorén
6.55 Ålandsnytt
7.00 Aktuellt
7.30 Ålandsnytt
7.40 Sporten. Programledare: Hans Persson Repris från söndag
8.00 Aktuellt
8.30 Ålandsnytt
9.00 Väderprognos direkt från SMHI
9.30 Ålandsnytt
10.00 Sommarprat
Med Rolf-Lennart Witting. Även 20:35 och på lördag
11.30 Ålandsnytt
11.40 Musik
12.00 Aktuellt
12.10 Musik
12.15 Kulturen. Även 17:45 och på lördag
12.30–16.00 Mittpådan. Programledare: Tom Wiklund
13.00 Ålandsnytt
13.03 Lyssnarnas 10 i topplista. Även 18:10
14.00 Ålandsnytt
14.03 Lyssnarnas åländska önskemusik
15.00 Ålandsnytt
16.00 Aktuellt
16.10–18.00 Åland idag. Programledare: Tony Wikström. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter.
16.15–17.00 Sommarpanelen. Programledare: Tony Wikström. Även på söndag kl. 16:00
17.00 Ålandsnytt. Även 19:00
17.45 Kulturen. Repris
18.00 Aktuellt
18.03 Ålandsnytt. Även 20:00
18.06 Musik
18.10 Lyssnarnas 10 i topplista
19.00 Ålandsnytt
19.10 Åland idag
20.00 Ålandsnytt
20.03 Åland idag
20.35–22.00 Sommarprat. Repris
5.30 Musik

TV ÅLAND

INFOKANALEN

Forssens sexa
Den gemytliga kocken är här igen. Nu med Lätt till fest a la Forss nummer 6

Nyankortsvinnare:
Ann-Marie Weyand Mariehamn
Vinner en Sverigelott. Vinsten skickas på posten.



debatt

Är det rätt att riva stenåldersbyn?

Ja: 31%
Nej: 69%
527 personer svarade. Ny fråga på **nyan.ax**

Nytt politiskt ledarskap är en viktig valfråga

■ **Liberalerna** vill ha mandat för ett nytt politiskt ledarskap i höstens lagtingsval.

Det är tid för en långsiktig strategi för trygghet och utveckling som vilar på ett öppet, lyhört och deltagande, men tydligt och bestämt, ledarskap.

Vi anser att det är viktigt att forma visioner som förankras i en öppen dialog. Vi skall inrikta oss på vad som är genomförbart för att koncentrera energin och utvecklingskraften.

Vi skall respektera och ta tillvara den vilja, erfarenhet kunskap och kompetens som finns i den offentliga sektorn,

näringslivet och i övriga samhällssektorer.

Vi utgår från ett medborgarperspektiv, den enskilda människans perspektiv, i ledningen av samhället.

Vi skall förklara besluts-gången och redogöra för fakta, argument och värderingar som ligger till grund för besluten.

Liberalerna vill leda Åland som självstyrelsepartiet för hela Åland, för ett grönt Åland där trygghet är grunden för människors möjlighet att utveckla sina unika förmågor

och välja sina vägar i vårt gemensamma samhälle.

Liberalerna har beredskap för ett nytt politiskt ledarskap som vilar på demokrati, medbestämmande och ett brett samarbete med andra.

Dessutom har liberalerna en mycket stark lantråds kandidat i partiets ordförande **Viveka Eriksson**.

Mats Perämaa (lib) ordförande för lagtingsgruppen
Katrin Sjögren vice ordförande för lagtingsgruppen

Struktur 07 en bromskloss

■ **Utbildningsansvariga** landskapsregeringsledamoten **Camilla Gunnell** avfärdar (lördagens tidning) mitt förslag till en profilering av sjöfartsutbildningen på alla nivåer i en sammanhållen enhet.

Motivet är att utbildning- en utvecklas hela tiden, att det snart är val och att inte heller jag gjorde så mycket under den tid jag var vice- lantråd (2001 - 2003).

Det är riktigt att sjöfarts- utbildningen har utvecklats och att det är val i höst.

Min poäng är att sjöfarts- utbildningen är på en hög nivå och att en växande sjöfart kommer att efter-

fråga lämplig, utbildad och kompetent personal i framtiden.

Genom en profilering främjas rekryteringen och genom samverkan med andra inom ramen för Östersjöns sjöfartskluster kan Åland bli ett resurs och kompetenscentrum.

Beslutsunderlag finns i en utmärkt rapport från ”sjöfartsutbildningskommit- tén” som leddes av **Mikaela Björklund**.

Den är min uppfattning att Struktur 07 har blivit en bromskloss för utvecklingen av en moderna åländsk ut- bildning anpassad till framtiden yrken och karriärvägar



Sjömannsskolan

och till behovet av studieför- beredande utbildning.

I det perspektivet är höstens val en möjlighet till förnyelse.

Olof Erland

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ ■ Skaffa ac till Arken, eller släpp inte in så många samtidigt! Går ju knappt att röra sig! **0457**.

■ ■ Före Sparhallen, precis innan 70 skylten, låg död svart/mörkgrå katt på vägbanan. Stannade och flyttade den till gräset vid väggrenen. Natten lördag/söndag. **040**.

■ ■ Har någon sett våran katt Six- ten han är svart och vit och har ett rött reflexhalsband med namn och telnr. Borta från Knappelstensvägen 20 i Mariehamn. Om du sett honom ring Bea telnr. **0400 173 535**.

■ ■ Hejsan du löjlige. Vad menade du med att visa finger? Tror du jag bryr mig? Är inte intresserad av dig heller. **Tjejen du mötte i Kvarnbo**.

■ ■ Tack du snälla tjejen med nissan som kom med domkraft åt oss. I Pålbole-korsningen. **Dum, dill, pelle tasklös i bmwn**.

■ ■ Jonas som kör HP bilen, önskat du varit på Arken i lördags. Tänk ”ragga” hem dig men men... Kram från **En hemlig spanare**.

■ ■ Hoppas att det är en polis som ska flytta in i det nya blå huset efter ”rökkakurvan”! Det är massor med idioter i keps med munnen på vid gavel och tonade rutor på bilen som kör där utan att tänka på att det finns många barn i närheten. Se till att få en bumpers dit före skolan bör- jar. Har sett flera som kört mot rött ljus vid övergångsstället i Strandnäs. Jag är ingen småbarnsförälder men orolig ändå. En som har utsikt. **0457**

■ ■ Väl talat Gerry! Vi marknads- för oss som Serviceåland.. Det kostar att ge bra service men ingen vill betala detta pris. Servicekänslan försvann med piskan på ryggen. **040**.

■ ■ Du blonda tjej i vit blus som gick till en vit bil på Kaptensgatan i fredags vid 16-tiden med några papper i han- den....singel? **”Farbror Blå”**.

■ ■ Vad i hela hemvetet är det som blinkar på Ålands blåa gråa rosa gula gröna smurfiga noob himmel?! **050**.

■ ■ Tack Jens på casino för din gröna specialdrink :D Mvh **Snart stamkunder**.

■ ■ Uuu..Problem på kolonilot- ten? Grannarna dricker och gapar och strider..Grannfrun går runt naken. Hundarna skäller i ett! En helt vanlig kväll i vilken by som helst! **050**.

■ ■ Om den personen som ”ned- monterade” ÄF:s valaffisch blir skyldig att erlägga böter så ska jag vara med och betala dessa! Civil olydnad är ju okej om det är i ett ”positivt”syfte eller hur?! **050**.

■ ■ Bra gjort Landshövding **Peter** i finska tv programmet ”Vaunu”! Timo Soini är en XXX! Mvh. **Fastlänning**.

■ ■ Tack min snälla syster för att du hjälpte oss med dansen! Häls- ninar **Din lilla syster han..!**

■ ■ Ni kan väl alla agera för miljöns bästa, det är väl inte bara Agenda 21s upp- drag, de har minsann händerna fulla ändå och gör sitt bästa.hjälp till för tusan. **040**.

■ ■ Tack till alla vänliga människor som engagerat sig i vårt sökande efter vår katt Mina. Hon är hemma igen efter en veckas vildmarksliv på Lotsberget. **0457**.

■ ■ Shortsen som brunneten vid

ÅAB i Godby hade på sig satt riktigt bra och tajt. Perfekt till dom snygga benen! **En som såg!**

■ ■ MCA-Ove. Mycket snack och skriverier men lite verkstad. **0457**.

■ ■ Vad var det för snygg brunnet i grönt linne som åkte med Knipan lördag 12.30? ;) **040**.

■ ■ Är du riktigt säker på att du bor i Boda, kärringen? Är väl Byttböle? **040**.

■ ■ Jättebra sommarprat Leo Lundberg! **Morsa och mormor i Godby**.

■ ■ Grannglopen startar sin moppe, den låter som en stor geting i en plåttunna. I mitt huvud! Från **Grannen som hör!**

■ ■ EU's lagar är inte bra för Åland. De slaktar, sätter nya lagar, förvrider politikernas krypta skallar, som sagt EU jä-las med oss. **040**.

VIDEOUPPTAGNING & VIDEOUPPSPELNING

Polyfoniska ringsignaler



NOKIA 7360
€ 179

KALMERS

VIKINGAGRÄND
MÅN-FRE 8-17
LÖRD 9-13
TEL 12 012 WWW.KALMERS.AX

KAMERA • RADIO

■ ■ Om Soundway.Om man spe- lar på samma ställe så länge som dom har gjort blir det nog en upreping av låtar. Då man spelar i stort sätt för samma publik annars är det nog till att man inte har något annat jobb än

musik, ändå blir det svårt. **En musiker**.

■ ■ Har nån sett en halvfet helsvart katt vid Solberget i Kalmarnäs eller där omkring, hör av er till Juha på **0457 342 78 50**. Katten heter Elvis.

■ ■ Jag är en Nyan-prenu- merant som flera lördagar när jag hämtat tidningen haft en blå tidning i lådan istället. Är det nå- gon typ av kupp, eller misstag av utdelaren? Jag vill ha min Nyan! Hälsn. **Varvsvägen 4**. – Förskräckligt. Vi lovar undersöka saken. **Red**.

■ ■ Jo du Roland, dom är in- kopplade! Vårdelös bild ännu, tack för stödet! **PP**.

■ ■ Håller fullkomligt med den personen som skrev nu i veckan angående om dom/den som åker runt på stan med full volym och har med sig hund i bilen! Att ska man snurra på stan ska man inte! Jag upprepar inte ha med sig någon hund eller djur över huvud taget i bilen!! Tänk med hjärnan nästa gång!!! **0457**.

■ ■ Vems hund är det som skäller tidigt alla morgnar i bostads- området i Sundby. Det är olidligt att höra på och bli väckt av. Snälla kommunen gör något! **Granne**.

■ ■ Svar till en musikvän: nej hellre Lasse Berghagen! Dom börjar bli lite uttjatade! **050**.

■ ■ Svar till en mu- sikvän: tycker även att Soundway är skit! Skulle behöva anställas en riktig Dj på Arken så det skulle bli lite riktig music man kan dansa och bli underhållen av! **Solbränd Kos-brud!**

■ ■ Svar till en musikvän: håller med Soundway suger. Skippa live-

banden tack. Man kan ju inte dansa till dem. **050**.

■ ■ Rauli! Ska ett husbolags kom- post krylla av larver och flugor, som vid Skräkvägen 9 i Västernäs? **Limpan**.

■ ■ Hur skulle underjordisk parke- ring kunna byggas under biblioteket? Det står ju på en massa pålar. **0457**.

■ ■ Ni som sett en svart katt! Ring mig gärna på 040 853 02 40! Min svarta lätt har varit borta i en vecka nu! Saknar henne! **040**.

■ ■ Slut med med mobbning på på kollon! Uteblivna åtgärder kommer att åtgärdas! **Offret**.

■ ■ Vem var den brunetten i vit blus/tröja som gick söderifrån till en vit bil på Kaptensgatan i fredags vid 16.10-tiden? **En (be)undrare**.

■ ■ Bruden vid Alis kebab 19.30 i torsdags, wow vilken läckerbit! **050**.

■ ■ Enligt lag får man messa sitt missnöje. **Odlarna**.

■ ■ Heja Soundway. Fortsätt på Arken. Somrarna skulle bli väldigt mycket tråkigare utan er. Ni spelar så jäkla bra musik. Hårdrock, pop, schlager, ballader, allt finns där. Dessutom är ni ju så otroliga goa :) Keep on rockin. Ingen sommar utan Soundway! **040**.

■ ■ Måste bara skicka in en funder- ring på om den där tjejen på Arken i lördags dansar på proffsnivå. Du var grym. Tack för en helkul kväll. **The guy in the shadow**.

■ ■ Kaffet på WHA är odrickbart. Jag betalat gärna överpriset om det skulle smaka kaffe, men det smakar kattpis! **0457**.

■ ■ Ke Hud Fle, håll käften, via mess, spar pengar eller kom med nåt vettigt. Du har i mitt tycke ännu inte kommit med något intelligent på 100-talet mess och är inte rolig heller. Skriv en insändare med namn under, eller helst, håll käft via text. Prova prata i radio? **”Tröttnat”**.

Dagens MMS-bild



En hälsning till Carita Facius på djurskyddsföreningen från Svante och Whiskas.

NYANS ROS

...till **alla** som medverkade till att göra vår Musikafton så lyckad. Mången tack till alla företag och privatpersoner som skänkt vinster till vårt sommarlotteri samt till alla som köpt och sålt lotter. Ett stort grattis till Ann-Sofi Soleby-Eriks- son som vann ekan. Outtagarna vinster fås från Ålandsbanken i Föglö. Styrelsen för Degerö Byalag.

...vill vi ge till **Jan-Erik Dahl- gren** som guidade oss på Kökar i lördags samt till **Jan ”Flinta” Sjöblom** som rattade bussen på krokiga smala vägar med stor skicklighet. Tack för en trevlig lördag. Rosorna kommer från Ålands Synskadade.

...till **Greta Sundström** och **Viva Holm** för den fina underhållningen på Kapellhagen på våran pensio- närsträff. Rosor från Pensionä- rerna, personal.

...och tack till **Mikaela** i kassan på Brändö andelshandel för ditt vackra äkta leende som gör det kul att handla där!

...och tack till **alla funktionärer** som gjort vårat nordiska mäs- ter- skap till en lyckad tävling för alla deltagare. Ålands bänkskyttar tackar.

HÄLGE

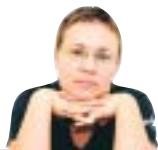


ZITS



”Det finns inte politiskt mod att frånta folket rätten att välja president.
TORBJÖRN KEVIN, ÅBO UNDERRÄTTELSE OM FÖRSLAG
ATT PRESIDENT UTSES AV RIKSDAGEN

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



Skönheten sitter i betraktarens öga

Rubriken är ett ordspråk från Ukraina. Ett av mina favoriter. Det är otroligt fint, och dessutom sant. Egentligen är ju allting vackert. Beroende på vem som tittar då alltså. Jag kan se något som jag tycker att är vackert, det kan vara allt ifrån ett smycke till kanske en sten, men någon annan kan tycka helt annorlunda. Det varierar ordentligt.

Jag har funderat på hur spännande, och bra, det är att det är så otroligt olika hur vi ser på saker. För inte vore det så kul om alla tyckte likadant. Vi tar min smak som exempel. Då skulle ingen, ingen i hela världen, tycka att Justin Timberlake är het. Och ingen skulle tycka om blått. Och alla skulle tycka att just Mikael Persbrandt är den snyggaste "gubben" som finns, på delad förstaplats med Thåström förstås. Och alla skulle vilja ha en gul Baywatch-pickup.

Jag menar, om alla skulle ha/vilja ha en sådan bil skulle det bli jobbigt. Man skulle knappt se andra bilar än gula pickupar nånstans. Hur skulle man då veta när man mötte någon man kände? För vad jag tror är det nog ganska många som hälsar på bilar snarare än på bilisterna. Eller har jag fel?

Sen det här med karlar. Fatta konkurrensnivån om alla som tänder på killar skulle vilja ha samma? Och samma sak andra vägen också förstås. Det skulle fan inte vara lätt.

Allting skulle bli så otroligt tråkigt om alla tyckte likadant om vad som är vackert. Fortfarande mig som exempel. Om jag skulle köpa en rosa tunika, och alla andra också, skulle jag tycka det var kul kanske? Nej. Jag skulle antagligen gråta en skvätt varje gång jag mötte någon med en likadan. Det skulle vara näst intill omöjligt att vara originell eller annorlunda. Man skulle lika gärna kunnat vara en robot i så fall, om det inte vore för att man faktiskt kan tycka saker om annat än utseendet på saker och personer.

För som alla vet är utsidan inte allt. Men ibland spelar den en väldigt stor roll, det kan man inte neka till. Jag kan till exempel ta med mig en sten hem ibland, och då gör jag det inte av någon annan orsak än att jag tycker den är fint. För någon särskild nytta gör den ju inte. Det enda det innebär är att jag är glad en stund eller två, och sedan irriterad på mig själv efter ett tag för att jag samlar på mig så himla mycket skräp. Men det är en annan spalt det.

Jag är helt enkelt lycklig som en fisk i vatten över att smaken varierar så mycket. Och jag tycker att det är fascinerande. Jag menar, bara en sån sak som att det faktiskt finns de som tycker att Tom "Tjuren från Wales" Jones är het. Hallå? Himla tur att man får tycka som man vill.

Åland24 blir relations-tv för lokalsamhället



Största tv-satsningen. Nya Åland är nu med i den största satsningen på tv-mediet hittills på Åland. Det skall bli en relations-tv, på samma sätt som Nya Åland är en relations-tidning, en integrerad del av vardagen på Åland.
Foto: JONAS EDSVIK

Fjärilar i magen? Absolut. Att göra tv på Åland är ett äventyr, en helt ny berg- och dalbana. Det är därför det ska bli så vansinnigt roligt.

Det finns alla möjliga saker att vara rädd för när man börjar med nya saker. Man kan oroa sig för pengarna, för arbetsbördan, för möjligheten att misslyckas totalt.

Det kanske är det allra värsta, att allt kan bli en fullkomlig flopp och att alla ska skratta.

Den som vill stora saker får förbereda sig på det. Att starta nya saker är att blotta sitt bröst och säga: Jag försöker, fast det kan gå på skit.

Av detta har vi på Nya Åland stor erfarenhet. Hela Nyans existens har varit en trotsig handling, en utmaning mot oddsen och sannolikheterna.

Dagens nya satsning, Åland24, är på ett sätt annorlunda, och det är att det inte är Nya Åland ensamt som satsar. Plötsligt är vi en del av en större helhet, ett samarbete med ambitiösa, duktiga människor, med investerare och entusiaster som vill jobba med oss och göra något nytt med medialandskapet på Åland.

En sådan chans kan man bara inte tacka nej till.

Nya Ålands ambition med projektet Åland24 är klar. Vi vill vara med om att skapa riktigt bra, riktigt rapp, uppkäftig, och snygg lokal-tv på Åland. Vi vill visa

att det går att göra tv som vi gör tidning – snabbt, billigt, effektivt och kul.

Tv-mediet är ytterligare en kanal att nå vårt samhälle och våra människor, och där ska vi fortsätta spela en roll som diskussionsforum, som informationsförmedlare, nyhetsgravare, underhållare.

Massmedia är inte längre en storhet bortom människors påverkan, särskilt inte i det lokala samhället. Vi vill visa att det går att göra relations-tv på samma sätt som tidningen Nya Åland är en relations-tidning, en integrerad del av vardagen på Åland. Initiativtagarna bakom Plattform24 och Åland24 kom till oss med sitt kunskande, sina idéer och sin förmåga att skapa fungerande tekniska lösningar. Till den brygden avser vi sätta allt Nya Ålands engagemang, vårt journalistiska kunskande, vår erfarenhet och vilja att lära oss nya saker.

Det kommer att bli så bra. Precis som med papperstidningen kommer det säkert dagar då allt inte sitter och man bara vill gömma sig under en sten. Vackert så. Den som inget vågar misslyckas aldrig, men har aldrig heller chansen till de där stunderna när hårt arbete och framtidstro plötsligt transformeras till framgång och tillfredsställelse.

Vi på Nyan ser fram emot en arbetsdryg höst. Så mycket att lära och tänka igenom, så många nya steg att ta.

Om det nu är någon som oroar sig för papperstidningen och tror att vi ska släppa allt gammalt för det nya kan jag ge lugnande besked. Åland24 blir ett eget bolag med egna anställda. Nya Åland är vårt hälleberg, vår fasta grund. Självklart fortsätter vi att utveckla både tidningen och nätet, men nu med ytterligare ett småsyskon att nära och lära.

Håll i er, kära bästa ålänningar. Nu ska det bli åka av - igen.

Nina Fellman

KOMMENTERA LEDAREN PÅ
nyan.ax

Nya Åland
★★★★★
Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2006:
7.279 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS
eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonssavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning: Posten:
vard kl 6.30-14, tfn 636 752,
lörd kl 11-12, tfn 0400 229 927.
Nya Åland: vard kl 8.30-16.15,
tn 23 444.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman
tn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax

Ansvarig nyhetschef:
Ulf Weman
tn (018) 528 442
sport@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Maj-Len Lindholm
tn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONSAVDELNINGEN
Delice Lindegren
tn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007
Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12	

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

TURLISTA 27.4 – 16.9 2007					
M:HAMN 2) 03.45 L → 08.00/09.10 2) → 14.35 14.45 → 20.15/21.15 → 01.25 L	ÅBO M:HAMN 14.35 → 01.25 L	M:HAMN 14.35 → 01.25 L	M:HAMN 04.25 → 09.30/17.00 → 23.45 14.45 → 19.15/20.15 1) → 03.35 L 01.35 L → 07.00/08.00 → 14.35	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 23.45 19.15/20.15 1) → 03.35 L 07.00/08.00 → 14.35	M:HAMN 23.45 → 09.55/17.00 → 04.15
Passagerare med eller utan fordon skall vara på plats i check-in senast 30 min före avg. varefter incheck/bil/försälj. ej kan garanteras					

L = Långnäs

Bilpaket till Åbo, dagtur
2-4 pers, personbil, 38€/enkelresa
från 13.8

SILJA LINE
A member of AS Tallink Grupp

Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 www.tallinksilja.fi

TALLINK
www.tallinksilja.fi

Torggatan 14, tel 16 711

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

Check-in senast 30 min. före avg.

18.00 -00.50 → 01.00 -10.00
10.00 -05.00 ← 04.50 -18.00

ÅLANDSTRAFIKEN 1.6–19.8.2007

MARIEHAMN–KAPELLSKÄR dagligen

MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	STOCKHOLM
07.00	08.30	ca 10.00 C
13.00	14.30	ca 16.00 C
19.00	20.15	ca 21.45 C
12.30	09.00	07.20 C
18.30	15.00	13.20 C
00.05	20.30	18.50 C

Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1 h 40 min före fartygets avgång.
Buss Norrtälje–Kapell-skär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär–Stockholm (färdtid ca 1 h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen

ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30
04.35 M	09.40
10.15 M 1)	15.30
14.25 M	18.55
14.10 M	07.45
23.40 M	16.45
07.45 M	18.00 2)
03.20 L	20.10

ÅLAND–FINLAND dagligen

ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	07.35	
14.25 M	19.50	
23.45 M		10.00
14.10 M	08.45	
01.00 L	21.00	
04.25 M		17.30

1) Cinderella gör tvådygnskrusningar till Riga: 14.8 och 21.8

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl 07.00 och 08.00) före ord. avg. Transfer Mariehamn (Storag. 2)–Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, 10 EUR/person. Barnrabatt.

M=Mariehamn L=Långnäs
Boka alltid din resa!
VIKING LINE
Storagatan 2, tel 26 011, bokn. 26 211
www.vikingline.ax

Sjö- vädret

nyan.ax

Turlista t.o.m. 19.8.2007

OBS! Lokala tider

	Från Eckerö	Från Grisslehamn
Dagligen	8.30 13.30 15.30 18.30 20.15	10.00 11.30 15.00 17.00 20.00

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8 och 13 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.

ECKERÖ LINJEN

Bokning tel. 28 300, växel 28 000, Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar

M:hamn 10.00 → Sto 15.45

Sto 18.00 → M:hamn 02.00

Sönd-tisd 18.00 → 03.30

Onsd-lörd 18.00 → 03.30

BIRKA CRUISES

Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

Ring och TIPSA!

23 444

DYGNET RUNT

Nya Åland
☆☆☆

RING SÅ KÖR VI!

DAGLIG LASTBILSTRAFIK

till och från Åland. Tel. 24 111

SAMTRANS

MÅNDAG 13 AUGUSTI 2007

dagens ålänning

”Jag ska just börja på ett nytt jobb”

Vi träffar dagens ålänning, **Marika Holmberg**, på Kaptensgatan i Mariehamn. Hon är påväg för att handla mat till sig och pojkvännen **Robert Backeus**.

Vad gör du annars?
– Jag jobbar en vecka till åt Paf nu när det är Paf Open. Sedan ska jag börja på ett nytt jobb. Det är på *Slick* i Sitkoff.

Vad har du gjort i sommar?
– Jag har jobbat. I början av sommaren flyttade jag hem till Åland från Sverige. Och sen har jag flyttat från Jomala till stan. Annars har jag spelat minigolf, kubb och sysslat med lite andra sommaraktiviteter.

Vad gjorde du i Sverige?
– Jag bodde i Oxelösund, Nyköping. Först jobbade jag som kock på en restaurang där, men sen var jag på sjön. Först på Ålandsfärjan och sen på Cinderella. När jag

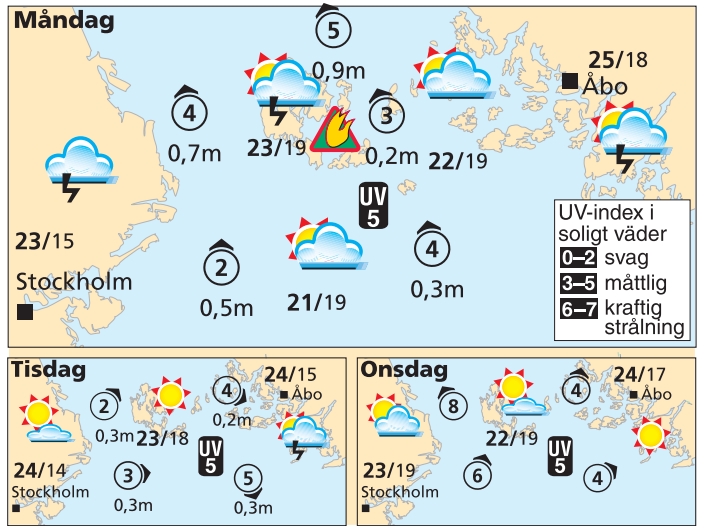
dagens rätt



Kål- och korvsoppa
1,3 l vatten
2 tärningar grönsaksbuljong
5 kryddpepparkorn
200 g färska soppsgrönsaker (morot, selleri, purjo mm)
1 lök
3 vitlöksklyftor i skivor
300 g sommarkål eller savoykål
2 tsk mejram
400 g bratwurst eller annan korv
hackad persilja

Koka upp buljongen, lägg i kryddpeppar och grönsakerna skurna i tärningar. Hacka löken och lägg i med vitlöken. Skär kålen i tärningar och lägg i. Koka sakta ca 20 minuter tills kål och grönsaker är mjuka. Krydda med mejram. Skär korven i bitar, bryn ev. i het panna så den får färg och lägg i soppan. Koka litet till, klipp över persilja och servera med gott bröd.

vädret



Måndag
23/15 Stockholm
21/19 Åbo
22/19 Åbo

Tisdag
24/14 Stockholm
23/18 Åbo
24/15 Åbo

Onsdag
23/19 Stockholm
22/19 Åbo
24/17 Åbo

I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	24	
Åbo	21	
Helsingfors	22	
Stockholm	24	

Max/min temp. 5.8 - 12.8. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+25,8	11.8.	+10,1	7.8.
Åbo	+28,4	11.8.	+11,8	6.8.
H:fors	+26,6	7.8.	+13,6	6.8.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	20	
Åbo	22	
Helsingfors	23	

Utomlands i går

	temp.
Köpenhamn	20
Paris	23
Oslo	20
Wien	23
Bryssel	22
Madrid	29
Berlin	16
Rom	27
Moskva	29
Aten	32
London	20
Las Palmas	26

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	5:48	21:41
Helsingfors	5:28	21:21
Stockholm	5:00	20:45

Vattenståndet i går kl 15
Föglö +10 cm Åbo +8 cm

Det har inte varit någon ordentlig sommar helt enkelt.
Vem får din hälsning?
– Ingen nämnd, ingen glömd, det blir bäst så.

Text&foto: JENNY SINDÉN

TIPSA 0457-313-4444

MESSA 0457-323-4444

RING 018-23444

4 samlare ställer ut på Ålands museum:



Dinosaurier, View-masters, klippdockor och fiskar

11-28 augusti

ARKIPELAG

Lunchbuffé
Måndag 13.8

Pyttipanna m. stekt ägg (GH)
Mandelfisk m. citronsås (H)
Aurastgratinerad blomkål (H)

Strandg. 31, AX-22100 M:hamn
Tel +358 18 24020
info@hotellarkipelag.aland.fi
www.hotellarkipelag.com

PERSSON-erbjudande
Gäller hela augusti

Dennis glasspinnar 12-pack

2.99

ask

Utan Plussa-kort 3,39/ask

MATHIS
Punkten

VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.aland.fi

STOPPA KNARKET VID GRÄNSEN

RING IN TIPS

0800 14600

Samtalet är gratis
Du får gärna ringa anonymt

TULLEN

Veckans produkt

Music gets you talking!



NOKIA 5700 XpressMusic

- Sätt igång musikspelarn med ett enkelt handgrepp, vrid telefonen och tryck på musikknapparna
- Lyssna på musiken i HI-FI ljud vid de inbyggda högtalarna
- Kamera mm

KAMPANJPRIS
390€ (446€)

TeleButiken
Mariehamns Telefon Ab

Storagatan 6, tfn 27 448 www.telebutiken.ax

NYA ÖPPETTIDER

Måndag – lördag
10.30-19.00

Söndag
12.00-19.00

Tack för sommaren och en riktigt god fortsättning

HESBURGER

Tröjor, jackor, ridbyxor ...

REA -30%

Häst & Fritid

Skarpansvägen 29, tel 12 890
Vardagar 11.00-17.30, **lörd 10-14**